

**ՔՐԴԱԿԱՆ ԳԻՐԲԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒՄ
1930-1980 թ.**

2115

002	Քրդական գիրքը
Բ-93	Հայաստանում 1930-

1980:

Եր., 1981

գ. 204.

002
B-93

ՀԱՅ ԳՐԲԱՆՈՒԹՅԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ



ԳՐԲԱՆՈՒԹՅԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

ԲՐԴԱԿԱՆ ԳԻՐԹԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒՄ

1930 - 1980 թ.



Երևան - 1981

ԳՄԴ 91.9:83+83.3 Քրդ

Ջ 192

Կազմեց՝ Զաիրե Զաիրի

Составитель — Джаалие Джаалил

Խմբագիր՝ Սմաթիկե Սարգսյան

Редактор — Амарике Сардар

Զաիրի Ջ.

Ջ 192 Քրդական դիրքի Հայաստանում, 1930—1980 թթ.: Մատենագիտություն (Կազմ. Ջ. Զաիրի, խմբ. Սմաթիկե Սարգսյան. — Եր., 1981. — (Գրքաների գ-րան: ՀՅՍՀ գրքաներների ընկ.).

ԳՄԴ 91.9:83+83.3 Քրդ

016.8+83 (Քրդ)

Քրդական զքի մատենագիտությունը Սովետական Հայաստանում ապրող Բուրդ ազգաբնակչության ազգային առաքելքացի, նրա մտավորականության ձեռքբերումների վառ վկայությունն է:

Քրդերեն, հայերեն, ռուսերեն և ադրբեջաներեն հրատարակված գրքերը ներկայացնում են ոչ միայն քրդական գեղարվեստական գրականությունը, այլև հայերենական քրդագիտությունը, ազգային արվեստը և այլ բնագավառներ:

Այսօր Հայաստանի Բուրդ գրողները ներկայացնում են գրական-գեղարվեստական մեծ ավանդույթներ ունեցող մի անդաժամ, ուր հաշտությամբ ստեղծագործում են քրդական երեխաները:

Այսօր քրդական գրականությունը բնորոշվում է իր բազմաժանրությամբ՝ վեպ, պատմվածք, պոեմ, բանաստեղծություն, դրամա, առակ, մանկական ստեղծագործություններ, երգիծական պատմվածք և այլն: Բուրդ հեղինակներից շատերի գրքերը վերահրատարակվել են արասահմանում և տարածվել բազմամիլիոն Բուրդ բնակիչների մեջ:

«Քրդական գիրքը Հայաստանում» մատենագիտությունը նվիրվում է Հայաստանում սովետական կարգերի հաստատման 60-ամյակին:

Մատենագիտությունը կազմվել է ըստ լեզուների: Նյութը դասավորվել է ժամանակագրական սկզբունքով: Հասկանալի չլսողներին ախտի չի բնորոշվել մեծ թիվ կազմող դպրոցական (դասագրքային) գրականությունը:

1929—1938 թթ. քրդական գրականությունը հրատարակվել է լատինատառ այբուբենով: 1945 թվականից հետո օգտագործվում է ռուսատառ այբուբենը: Լատինատառ այբուբենով հրատարակված գրքերը տեխնիկական դժվարությունների պատճառով սույն մատենագիտության մեջ ներկայացված են ռուսատառ այբուբենով: Քրդերեն, հայերեն և ադրբեջաներեն հրատարակություններն ունեն իրենց ռուսերեն թարգմանությունները:

ՋԱԼԻԼԵ ՋԱԼԻԼ

ДВА СЛОВА

Библиография курдской книги — яркое свидетельство национального прогресса курдского населения, проживающего в Советской Армении, достижения ее интеллигенции.

Книги, изданные на курдском, армянском, русском, азербайджанском языках, представляют не только курдскую художественную литературу, но и отечественную курдологию, национальное искусство и др. области.

Сегодня курдские писатели Армении представляют семью, имеющую свои славные литературно-художественные традиции, где с успехом творят три литературных поколения.

Сегодня курдская литература характеризуется многообразием жанров — роман, рассказ, поэма, стихотворение, драма, басня, детские произведения, юмористические рассказы и т. д. Книги многих курдских авторов переизданы за рубежом и распространены среди многомиллионных курдских читателей.

Библиография «Курдская книга в Армении» посвящена 60-летию установления Советской власти в Армении.

Библиография составлена на курдском, армянском, русском, азербайджанском языках. Материал изложен по принципу хронологии. По понятной причине сюда не вошла школьная литература, составляющая большое число.

В 1929-1938 гг. курдская литература издавалась латинским алфавитом. С 1945 г. используется русский алфавит.

Книги, изданные латинским алфавитом, по причине технических трудностей в данной библиографии представлены русскими буквами. Книги пронумерованы. Курдские, армянские и азербайджанские издания имеют русские переводы.

ДЖАЛИЛЕ ДЖАЛИЛ

ՀԱՅԿԵՐԱՆ

НА КУРДСКОМ ЯЗЫКЕ

1930

1. **Алек'санйан Н. А.** Владимир Ильич Ульянов — Ленин зиндаге у сьргунеда. Т'эрт'иб кьр Алек'санйан Н. Р'эван. Нэшра дэвлэта Шехре Эрмэнистане, 1930. 22 р'у. Тираж 2000.
Алексанян Н.А. Владимир Ильич Ульянов — Ленин в тюрьме и ссылке. Составил Н. Алексанян. Ереван, Армсовгиз, 1930. 22 стр. Тираж 2000.
2. **Араратйан А.** К'оч'эке дэрэвин. Пйеса 2 фэсла, 13 сьфэта. Т'эрт'иб кьр Ә. Шамилов. Ереван. Нэшра һ'өкөмэта Шехра Эрмэнистане, 1930. 32 р'у.
Араратян А. Лжеотшельник. Пьеса в 2-х действиях, 13 картин. Переложил А. Шамилов. Ереван, Госиздат Армении, 1930, 32 стр.
3. **Шамилов Ә.** Әмре Ленин. Р'эван. Нэшра дэвлэта Шехра Эрмэнистане, 1930. 20 р'у. Тираж 2000.
Шамилов А. Жизнь Ленина. Ереван, Армсовгосиздат, 1930. 20 стр. Тираж 2000.
4. **Шамилов Ә.** К'ара колхоза гөндйар'а. Т'эрт'иб кьр Ә. Әршәм. Р'эван. Нэшра дэвлэта Шехре Эрмэнистане, 1930. 34 р'у. Тираж 2000.
Шамилов А. Колхоз и его польза. Составил Аршам. Ереван, Совгиз Армении, 1930. 34 стр., Тираж 2000.

1931

5. **Даниел-Бек А.** Силос чава трактор бона хвэй-кьрына дэвар. Т'эрт'иб кьр Р. Драмбйан Р'эван. Нэшра һ'өкөмэта Шехре Эрмэнистане, 1931. 23 р'у. Тираж 1500.

Даниел-Бек А. Силос-трактор животноводства. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Армсовгосиздат, 1931. 23 стр. Тираж 1500.

6. **Лазо** Տօրհայր Սիսիմ. Յիման արմանի գոհատի Կ'օշի Սիմի, Յիմի Օ'վալ. Երևան. Ուշիւր ճաշիկ Սիւր Երմանիստան, 1931. 32 թ'ւ. Թիւր՝ 3000.

Лазо Рассказ о Джасиме. Перевели с армянского Аджие Джиди, Аминие Авдал. Ереван, Армсовгиз, 1931. 32 стр. Тираж 3000.

7. **Փօտի** Խօտա թիւնիւրա ալատ արձա. Թ'աւան. Ուշիւր ճիւրա Երմանիստան, 1931. 22 թ'ւ. Թիւր՝ 2000.

Фати Пионерское движение в нашей стране. Ереван, Армгосиздат, 1931. 22 стр. Тираж 2000.

8. **Խանժիւր** Ա. Կ'օսաւարիա Մարկ'օշկոմա Փիւրճա Կոմունիստ (Ե) Երմանիստան. Եւ սարկ'արիա Կ. Միւրտիւրիւր. Թ'օշիւր Կ'ր Թ. Դրամբիւր. Թ'աւան. Ուշիւր Կ'օշկոմա Սիւր Երմանիստան, 1931. 197 թ'ւ. Թիւր՝ 1500.

Ханджян А. Отчет Центрального Комитета партии 8-му съезду КП(б) Армении: Перевел Р. Драмбян, под редакцией А. Мкртчяна. Ереван, Совгиз Армении, 1931. 197 стр., Тираж 1500.

9. **Օանա ԿԻՄ-ի.** Թ'օշիւր Կ'ր Ուրի. Թ'աւան. Ուշիւր ճիւրա Սիւր Երմանիստան, 1931. 13 թ'ւ. Թիւր՝ 1500.

Устав КИМ-а. Перевел Нури. Ереван, Армсовгиздат 1931. 13 стр. Тираж 1500.

1932

10. **Արամ Կաչան** Սիւր' Եոն ճանիւրիա Եիւրիւրիւր սիւր. Թ'աւան. Ուշիւր ճիւրա Կ'օշկոմա Սիւր, 1932. 37 թ'ւ. Թիւր՝ 1500.

Արամ Կաչան Борьба за третью посевную компанию. Ереван, Совгосиздат, 1932. 37 стр. Тираж 1500.

11. **Гаспарян С.** 12 к'ялам сәба мэк'тәбе көрманша. Т'эрт'иб кыр С. Гаспарян. Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәта Шәүре Әрмәнистанә, 1932. 20 р'у. Тираж 1000.

Гаспарян С. Двенадцать песен для курдских школ. Составил С. Гаспарян. Ереван, Армсовгиз, 1932. 20 стр. Тираж 1000.

12. **Дәрһәдә бәрәвкьрна әскәрәд т'әзә 1910 сәлә буйи.** Р'әван, Нәшра Мәрк'әзкома Қәдандьне ИШС Фьльстанне. 1932. 11 р'у. Тираж 200.
О призывниках 1910 года рождения. Ереван, Издательство ЦИК-а Армянской ССР. 1932. 11 стр. Тираж 200.

13. **Ә'франдьна ә'ульи.** Т'опкьрна пьвисара көрманша р'әх асосасийа пьвисарчнә Фьльстанне. (Б'әщнә Иңнди, Азат Вштуни, Әминә Ә'вдал, Ег'ишә Чаренс, Ә'т'арә Шәро, Фәти, Қанатә К'өрдә, Салһ', О. Сисйан, Байлозе Чачан). Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәта Шәүре Фьльстанне, 1932. 72 р'у. Тираж 1500.

Первое творчество. Сборник творчества писателей курдской секции при Ассоциации писателей Армении. (Аджие Джинди, Азат Вштуни, Аминә Авдал, Ег'ишә Чаренц, Атарә Шаро, Фати, Канатә Курдо, Самех, О. Сисян, Байлозе Чачан). Ереван, Армсовгосиздат, 1932. 72 стр. Тираж 1500.

14. **Туманйан Б.** Гик'ор. Гөһастьн жь зьманә әрмәнийа кьрьнә Әминә Ә'вдал, Б'. Иңнди. Р'әван, Нәшра диғанә, 1932. 40 р'у. Тираж 3000.

Туманян Ов. Гикор. Перевели с армянского Аминә Авдал, Аджие Джинди. Ереван, Госиздат, 1932. 40 стр. Тираж 3000.

15. **Хачатрийан А.** Зьманнәмә-еиөрманши. Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәта Шәүре Әрмәнистанә, 1932. 96 р'у. Тираж 3000.

Хачатрян А. Грамматика курдского языка. Ереван, Армсовгосиздат, 1932. 96 стр. Тираж 3000.

16. **Амосов Н.** Ы'бк'йат дэрһәқа Ә'йсада. Т'әршмә кър Р' Драмб'ян. Р'әван. Нәширәта фьрре — сектора к'ьт'ебе көрманща. 1933. 34 р'у. Тираж 1500.

Амосов Н. Сказка о Христе. Перевел Р. Драмб'ян. Ереван, Партиздат — Сектор курдских книг, 1933. 34 стр. Тираж 1500.

17. **Андрей** Шровәкьрьна инглаба сала 1905 пионерар'а. Г'өһаст Ы'. Шьнди. Р'әван. Нәширәта Ы'өкөмәта Шәвра Фьльстанийе, 1933. 16 р'у. Тираж 1000.

Андрей Беседа с пионерами о революции 1905 года. Перевел Аджие Джиди. Ереван, Армсовгосиздат, 1933. 16 стр. Тираж 1000.

18. **Г'азар'ян А.** Гьр'. Т'әршмә кър Ы'. Шьнди. Р'әван. Нәширәта Ы'өкөмәта Шәвра Фьльстане, 1933. 31 р'у. Тираж 1000.

Казар'ян А. Чесотка. Перевел Аджие Джиди. Ереван, Армсовгосиздат, 1933. 31 стр. Тираж 1000.

19. **Ленин В. И.** Дэрһәқа инглаба сала 1905-а. Доклад сала 1917-а 22-е к'ануне, шьвата л'але шаһьлада Тейурихе. Т'әршмә кър Р' Драмб'ян. Р'әван. Нәшра Фьрре сексия к'ьт'ебе көрманща. 1933. 38 р'у. Тираж 1500.

Ленин В. И. О революции 1905 года. Докл. на собрании рабочей молодежи в Цюрихе 22-го января 1917 года. Перевел Р. Драмб'ян. Ереван, Партиздат — Секция курдских книг, 1933. 38 стр. Тираж 1500.

20. **Ленин В. И.** Фридрих Энгелс. Т'әршмә кьрын Нури у Шасьме Шәлил. Р'әван. Нәшра Ы'өкөмәта Шәвра Фьльстание, 1933. 23 р'у. Тираж 1000.

Ленин В. И. Фридрих Энгельс. Перевели Нури и Джасме Джалил. Ереван, Армсовгосиздат, 1933. 23 стр. Тираж 1000.

21. **Навасардйан А.** Трахома (Ч'эвеша ч'эва). Жь нэшърбуна фьлэйе (эрмэни) дōда т'эрщмэ кърьн Зайнава Иво у Н'. Ицъиди. Р'эван, Нэшрэта Н'ōкōмэта Шешре Фьльстане, 1933. 12 р'у. Тираж 1000.

Навасардян А. Трахома. Перевели с 2-го армянского издания Зайнава Иво и Аджие Джиди. Ереван, Армсовгосиздат, 1933. 12 стр. Тираж 1000.

22. **Нури** Хвэйкърьна пез нава колхоз, совхоза у гōндада. Т'эрт'иб кър Нури. Р'эван, Нэшра Н'ōкōмэта Шешра Фьльстане, 1933. 43 р'у. Тираж 1000.

Нури Овцеводство в колхозах, совхозах и в селах. Составил Нури. Ереван, Армсовгосиздат, 1933. 43 стр. Тираж 1000.

23. **Сэрһатйа Карл Марк'с.** Т'эрщмэ кърьн Нури у Шасьме Ицэлил. Р'эван, Нэшра Н'ōкōмэта Шешра Фьльстане, 1933. 64 р'у. Тираж 1000.

Биография Карла Маркса. Перевели Нури и Джасме Джалил. Ереван, Госиздат Советской Армении, 1933. 64 стр. Тираж 1000.

24. **Ханцйан А.** Алт'кърьна пенцсалие у Шешра Фьльстане. Доклад щьвата актива Р'эванейē фьррәчнйа, профт'ьфаце у комсомола. Сала 1933-да 22-е мēһа к'анунеда, р'ожа т'эмамбуна 9—салийа вәфатбуна Ленин. Т'эрщмэ кър Р'. Драмбйан. Р'эван, Нэшрэта фьрре—сексиа к'ьт'ебе кōрманца, 1933. 51 р'у. Тираж 1500.

Ханджян А. Победа пятилетки и Советская Армения. Доклад на собрании партийного, профсоюзного и комсомольского актива гор. Еревана 22 января 1933 года в день 9-ой годовщины со дня смерти В. И. Ленина. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Партиздат-секция курдских книг, 1933. 51 стр. Тираж 1500.

25. **Ханцйан А.** Бь р'йа шэр'кьрыне у алт'кьрынева. Т'эрцмэ кьр Р'. Драмбйан. Р'эван. Нэшра фьр-
це— Сексиа к'ьт'ебе к'орманца. 1933. 48 р'у
Тираж 1500.

Ханджян А. По пути борьбы и победы. Перевел
Р. Драмбян. Ереван Партиздат, секция курдских
книг, 1933. 48 стр. Тираж 1500.

26. **Хэбэрнэмэ жь зьмане фьлэй—к'орманци.** Т'эр-
тиб кьрын В. Петойан. Э. Э'вдал. Ё. Шьнди.
Ш. Генцо. Р'эван. Нэшра Ё'ёк'омэта Шевра
Фьльстане. 1933. 330 р'у. Тираж 1000.

Армяно-курдский словарь. Составили В. Петоян,
Амине Авдал, Аджие Джнди, Джардое Генджо.
Ереван, Армсовгиз, 1933. 330 стр. Тираж 1000.

27. **Щэрдое Генцо Чийэ МОПР.** Ёазьркьр Ш. Ген-
цо. Р'эван. Нэшра Ё'ёк'омэта Шевра Фьльста-
не. 1933. 31 р'у. Тираж 1000.

Джардое Генджо Что такое МОПР. Составил
Джардое Генджо. Ереван, Армсовгосиздат, 1933.
31 стр. Тираж 1000.

1934

28. **Алексанйан А. Б.** Тифа бь лак'э. Т'эрцмэ кьр
Р'. Драмбйан. Р'эван. Нэшра Ё'ёк'омэте— Сек-
сиа к'ьт'ебе к'орманца. 1934. 54 р'у. Тираж
1000.

Алексанян А. Б. Сышной тиф. Перевел Р. Драм-
бян. Ереван, Госиздат-Секция курдских книг,
1934. 54 стр. Тираж 1000.

29. **Г'азарйан А.** Тифа зьк. Т'эрцмэ кьр Р'. Драм-
бйан. Р'эван. Нэшра Ё'ёк'омэте. 1934. 32 р'у.
Тираж 1000.

Казарян А. Брюшной тиф. Перевел Р. Драмбян.
Ереван, Госиздат, 1934. 32 стр. Тираж 1000.

30. **Ньвиск'аре к'орманца. Э'франдына д'ода.** Ёазьр
кьр Ё. Шьнди. (Щэрдое Генцо, Эмине Э'вдал,
Щэлали. Ё'эщие Шьнди. Аһ'мэде Мирази, Ну-

ри. Р'. Драмбйан. Эт'аре Шаро. Сисйан. Мирак'йан. Канате К'ордо. С. Щəварн. Ы'. Садиков. Б. Чачан. Ф. Усьв. Б. Бьро. К'. Шаро. М. Мəмəd). Р'əван. Нəшра Ы'əкəмəте. Сексия нь-виск'аре кəрманща. 1934. 70 р'у. Тираж 1000.

Курдские писатели. Второе издание. Составил Аджие Джиди. (Джардое Генджо, Амине Авдал, Джалали. Аджие Джиди. Ахмеде Мирази, Нури, Р'. Драмбйан, Атаре Шаро, Сисйан, Мирак'ян, Канате Курдо, С. Джавари, Г. Садиков, Б. Чачан, Ф. Усуб, Б. Бро, К. Шаро, М. Мамед). Ереван, Госиздат, Секция курдских книг, 1934. 70 стр. Тираж 1000.

31. **Маг'ак'йан Ы.** Дəрһəдə хвəйкьрына пəзда. (300-минимума Ы'əйванед гьр бь стру). Т'əрщмə кьр Р'. Драмбйан. Р'əван. Нəшра Ы'əкəмəте— Сексия к'т'ебе кəрманща. 1934. 35 р'у. Тираж 1000.
Магакян. Об овцеводстве. Перевел Р'. Драмбйан. Ереван, Госиздат, Секция курдских книг. 1934. 35 стр. Тираж 1000.

32. **Маг'ак'йан Ы.** Хвəйкьрына щйе ч'ерə у мерга. Т'əрщмə кьр Р'. Драмбйан. Р'əван. Нəшра Ы'əкəмəте— Сексия к'т'ебе кəрманща. 1934. 53 р'у. Тираж 1000.
Магакян А. Охрана пастбищ и лугов. Перевел Р'. Драмбйан. Ереван, Госиздат, секция курдских книг, 1934. 53 стр. Тираж 1000.

33. **Маргарйан П. Ы.** Сламəтйа жьна. Т'əрщмə кьр Ы'. Щьиди. Р'əван. Нəшра Ы'əкəмəта Шəвра Фьльстане. 1934. 24 р'у. Тираж 1000.
Маргарян П. А. Гигиена женщины. Перевел Аджие Джиди. Ереван, Госиздат Советской Армении, 1934. 24 стр. Тираж 1000.

34. **Марк'с Карл у Энгелс Фридрих.** Манифеста комуниста. Т'əрщмə кьр Р'. Драмбйан. Р'əван. Нəшра фьрде— Сексия к'т'ебе кəрманща. 1934. 71 р'у. Тираж 3000.

Маркс Карл и Энгельс Фридрих Коммунистический манифест. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Партиздат, — Секция курдских книг, 1934. 71 стр. Тираж 3000.

35. **Нури Шәвқа** събе. (Повестед ч'ук). Р'әвай. Нәшра Һ'өкәмәте— Сексия к'т'ебе көрманца. 1934. 63 р'у. Тираж 1500.

Нури Утренняя заря. (Маленькие повести). Ереван, Госиздат, секция курдских книг. 1934. 63 стр. Тираж 1500.

36. **Туманян Б.** Ануш. (Поэм). Т'әршмә кьр Р'. Драмбян. Р'әван. Нәшра Һ'өкәмәте— Сексия к'т'ебе көрманца, 1934. 64 р'у. Тираж 1000.

Туманян Ов. Ануш. (Поэма). Перевел Р. Драмбян. Ереван, Госиздат, секция курдских книг, 1934. 64 стр. Тираж 1000.

37. **Ханщян А.** Һ'әсабдарття Мәрк'әзкома Ф. К. (б) Фьльстане Һ'әмшвата 9-а Ф.К.(б)Ф-да (Са-ла 1934-да 10—14 к'ануне), Даклада к'ат'бе Мәрк'әзкома Ф. К. (б) Фьльстане һәв. А. Ханщян. Т'әршмә кьр Р'. Драмбян. Р'әван. Нәшра Фьрфе—Сексия к'т'ебе көрманца. 1934. 164 р'у. Тираж 1000.

Ханджян А. Отчет Центрального Комитета КП(б) Армении 9-му съезду КП(б) Армении (10—14 января 1934 г.) Доклад секретаря ЦК КП (б) Армении тов. Ханджяна. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Партиздат, Секция курдских книг, 1934. 164 стр. Тираж 1000.

38. **Гайдар Аркадий** Һ'ькйат дәрһәқа сөр'а сәфәрийе. (Дәрһәқа зар'—зар'оке у дәрһәқа хәбәра ви қәвин). Т'әршмә кьр Шәсәме Шәлил. Р'әван. Нәшра Һ'өкәмәте— Сексия к'т'ебе көрманца. 1934. 24 р'у. Тираж 1000.

Гайдар Аркадий Сказка о военной тайне. (О мальчише Кибальчише и его твердом слове). Перевел Джасме Джалил. Ереван, Госиздат, Секция курдских книг, 1934. 24 стр. Тираж 1000.

39. **Шалцян Н.** Р'ейя т'эзэ. Писа жь се п'эрда, бь шьклэкива. Т'эрцмэ кьр Н'. Щьиди. Р'эван. Нэшра Н'окөмөтэ— Сексна к'ят'ебе көрманща. 1934. 57 р'у. Тираж 1000.

Шалджян А. Новый путь. Пьеса в трех действиях. I картина. Перевел Аджие Джиди. Ереван, Госиздат, секция курдских книг, 1934. 57 стр. Тираж 1000.

40. **Шамое Темур** Сэрхатийя Ордийя Сор у р'яа ве дэ'веда. Тэрт'иб. кър Шамое Темур. Р'эван, Нэшрэта Г'өкөмэте, 1934. 109 р'у. Тираж 500. **Шамое Темур**. История и боевой путь Красной Армии. Составил Шамое Темур. Ереван, Госиздат, 1934. 109 стр. Тираж 500.

41. **Фанун** дәрһәқа бѣжартына Шewра бажара у
гöнда у дәрһәқа газикърына һәмщывате шewре.
Р'әван. Нөшра Мәрк'әзкома шöхөлк'арйе 1934.
15 р'у. Тираж 500.

Положение о выборах в городские и сельские
советы и о созыве съезда Советов Армянской
ССР. Ереван, Издательство ЦИК — 1934. 15
стр. Тираж 1000.

1935

42. **Аллавердийан Л.** Хэвата шансаг'ие мөк'т'эбада, коллективада у зозанада. Т'эрцмэ кър У. Бэк'оев. Р'эван. Нэшра Ё'өк'омэта Ермэнистане. Сексна к'ьт'ебе к'өрманща. 1935. 80 р'у. Тираж 1000.

Аллавердян Л. Санитарная работа в школе, в коллективе и лагере. Перевел У. Бакоев. Ереван, Армгиз, Секция курдских книг, 1935. 80 стр. Тираж: 1000.

43. **Аһмәде Мирази** Зәмане чуйи. Пйеса. Жь се п'әр-
да. Р'әван, Нәшра Ё'өкөмәте — Сексиа к'ът ебе
көрманща, 1935. 52 р'у. Тираж 500.

Ахмаде Мирази Прощае. Пьеса в 3-х действиях. Ереван, Госиздат, Секция курдских книг, 1935. 52 стр. Тараж 500.

44. **Бахановская Е.** К'ристоп'ор Колумбос. Т'эр-
щма к'ьр Р'. Драмб'ян. Р'эван. Нәшра Ы'өкө-
мәте, 1935. 31 р'у. Тираж 2000.
Бахановская Е. Христофор Колумб. Перевел
Р. Драмб'ян. Ереван, Госиздат, 1935. 31 стр. Ти-
раж 2000.
45. **Гринберг А.** Мьґабьли Ленин щер'ьбандьна
к'оштыне. Т'эрщма к'ьр А. Чачан. Р'эван. Нәшра
Ы'өкөмәте—Сексия к'ьт'ебе к'өрманща, 1935. 18
р'у. Тираж 1000.
Гринберг А. Покушение на жизнь Ленина. Пере-
вел А. Чачан. Ереван, Госиздат, секция курд-
ских книг, 1935. 18 стр. Тираж 1000.
46. **Әминне Әвдал Бьһар.** (Шьер). Р'эван, Нәшра
Ы'өкөмәте, 1935. 36 р'у. Тираж 1000.
Аминне Авдал. Весна. (Стихи). Ереван, Госиздат.
1935. 36 стр. Тираж 1000.
47. **Әт'аре Шаро** Бьрьґандьна ә'wлын. (Шьер).
Р'эван. Нәшра Ы'өкөмәте— Сексия к'ьт'ебе
к'өрманща, 1935. 34 р'у. Тираж 1000.
Атаре Шаро Первое сияние. (Стихи). Ереван,
Госиздат, Секция курдских книг, 1935. 34 стр.
Тираж 1000.
48. **К'очар Б'рач'я** Хәґе. Т'эрщма к'ьр Ы'. Щьнди.
Р'эван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистане, Сек-
сия к'ьт'ебе к'өрманща. 1935. 68 р'у. Тираж
1000.
Кочар Рачия Хадже. Перевел А. Джиди. Ере-
ван, Армгиз. Секция курдских книг, 1935. 68
стр. Тираж 1000.
49. **Марк'с Карл** Хәвата һәґи у капитал. Бь хәбара
пешьнә Ф. Энгелс. Т'эрщма к'ьры Щасьме Щә-
лил, Р'. Драмб'ян. Р'эван, Нәшра фьрґе, Сек-
сия к'ьт'ебе к'өрманща, 1935. 68 р'у. Тираж
1000.
Маркс Карл Наемный труд и капитал. С предис-
ловием Ф. Энгельса. Перевели Джасме Джалил

и Р. Драмбян. Ереван, Партиздат, секция курдских книг, 1935. 68 стр. Тираж 1000.

50. **Нъвиск'аре кърманща Шеври. Ө'франдына сьс-йа.** Базыр кър Һ'эщие Щьнди. (Ө'рэб Шамилов, Әмине Өвдал, Щәрдоє Генцо, Һ'эщие Щьнди Щасьме Щәлил, Нури, Аһ'мәде Мирази, Вәзире Надър, Ө'т'аре Шаро, И. Мирак'ян, Ө. Щәлал, Х. Мурадов, М. Мәмәд, Л. Бәк'о, С. Ө'слан). Р'әван. Нәшра Һ'өкөмәта Ермәнистане, 1935. 60 р'у. Тираж 1000.

Курдские советские писатели. Третье произведение. Составил Аджие Джинди. (Араб Шамилов, Аминне Авдал, Джардоє Генджо, Аджие Джинди, Джасме Джалил, Нури, Ахмеде Мирази, Вазире Надр, Атаре Шаро, И. Мирак'ян, А. Джалал, Х. Мурадов, М. Мамад, Л. Бако, С. Аслан). Ереван, Арм. Госиздат, 1935. 60 стр. Тираж 1000.

51. **Сирас Мәме у Ө'йше.** Поэма щьмаә'та кърманща. Т'әрщмә кър Һ'эщие Щьнди. Р'әван, Нәшра Һ'өкөмәте, 1935. 40 р'у. Тираж 1000.

Сирас Маме и Айше. Курдская народная поэма. Перевел Аджие Джинди. Ереван, Госиздат, 1935. 40 стр. Тираж 1000.

52. **Толстой Л. Н.** Шьровэкьрын дәрһәқа һ'әйванада. Бона зар'а. Т'әрщмә кър Р'. Драмбян. Нәшра Һ'өкөмәте, 1935. 68 р'у. Тираж 1000.

Толстой Л. Н. Рассказы о животных. Для детей. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Госиздат, 1935. 68 стр. Тираж 1000.

53. **Туманьян Һ.** Сә ул'ышик. Т'әрщмә кър Щасьме Щәлил. Р'әван, Нәшра Һ'өкөмәте, 1935. 15 р'у. Тираж 1000.

Туманян Ов. Пес и кот. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Госиздат, 1935. 15 стр. Тираж 1000.

54. **Туманьян Һ.** Калке Габо чава кәрме һәвр-мыш хвәй дькә. Т'әрщмә кър Щасьме Щәлил.

Р'эван. Нәшра Ы'өкөмәтә Ермәнистанә — Сек-
сиа к'т'ебе көрманща. 1935. 8 р'у. Тираж 1000.
Туманян Ов. Шелководство дяди Габо. Перевел
Джасме Джакил. Ереван, Армгиз, Секция курд-
ских книг, 1935. 8 стр. Тираж 1000.

55. **Барут'йунйан Г.** Ы'әйване колхозе жь нәхвәшйа
чава бенә хвәйкьрьне. Т'әрщмә кьр Р'. Драм-
бйан. Р'эван. Нәшра гөндитийе. 1935. 80 р'у.
Тираж 1000.

Арутюнян Г. Как защитить колхозный скот от
болезни. Перевел Р. Драмбйан. Ереван, Сельгиз-
дат, 1935. 80 стр. Тираж 1000.

56. **Шалцйан Ы.** Дь р'ейа дәвләмәндбунедә. Пис
жь 8 п'әрда. Т'әрщмә кьр Ы'әшье Щьнди. Р'э-
ван. Нәшра Ы'өкөмәтә Ермәнистанә, 1935. 39
р'у. Тираж 1000.

Шалджян А. На пути к зажиточной жизни. Пье-
са из 8-ми картин. Перевел А. Джнди. Ереван,
Армгиз, 1935. 59 стр. Тираж 1000.

57. **Шамилов Ә.** Шьване көрманща. Р'эван, Нәшра
Ы'өкөмәтә. 1935. 155 р'у. Тираж 1000.

Шамилов А. Курдский пастух. Ереван, Госиз-
дат, 1935. 155 стр. Тираж 1000.

58. **Қануннәма бьжарә** йа малһәбуна артела р'енц-
бәрийе. Т'әрщмә кьрян Щәрдоә Генцо. Р'.
Драмбйан. Р'эван, Нәшра гөндитийе. 1935. 34
р'у. Тираж 500.

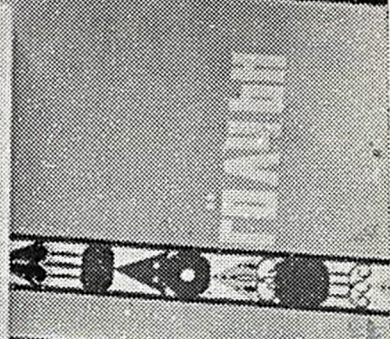
Примерный устав сельскохозяйственной артели.
Перевели Джардоә Генджо, Р. Драмбйан. Ереван,
Сельгиз, 1935. 34 стр. Тираж 500.

59. **Қануннәма малһәбуна** артела гөндитийе бәрбь
ч'әв. Т'әрщмә кьр Щәрдоә Генцо. Р'эван, Нә-
шра гөндитийе, 1935. 23 р'у. Тираж 2000.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.
Перевел Р. Драмбйан. Ереван, Сельгиз, 1935.
23 стр. Тираж 2000.



СТИТУСИ
ОНА КИМДЕН
Т'ФАРА
УБЛИНАЕ
ВЕТИНЕО
ЛАЛНОСТЕ



Курдские книги.



Издания армянских писателей на курдском языке.

60. **Вәзире Надъри** Нубар. (Шьер). Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистане Сексиа к'т'ебе көрманща. 1935. 92 р'у. Тираж 1000.

Вазире Надири Нубар. (Стихи). Ереван, Армгосиздат, Секция курдских книг, 1935. 92 стр. Тираж 1000.

61. **Вәзире Надъри** Р'әва жыне. Пйеса бона т'атроне көрманща, жь чар п'әрда. Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәте— Сексиа к'т'ебе көрманща. 1935. 29 р'у. Тираж 1000.

Вазире Надири Похищение женщины. Пьеса в 4-х действиях для курдских театров. Ереван, Госиздат, Секция курдских книг, 1935. 29 стр. Тираж 1000.

1936

62. **Дефо Даниел** Р'обинзон. Ыасъл кьрын бь пешик'арийа Л. Н. Толстой. Жь әрмәнийе т'әрщмә кьр Шәрдоє Генщо. Р'әван, Нәширәта Ы'өкөмәте. 1936. 75 р'у. Тираж 1000.

Дефо Даниел Робинзон. В обработке Л. Н. Толстого. Перевел с армянского Джардоє Генджо. Ереван, Госиздат, 1936. 75 стр. Тираж 1000.

63. **Конститусиа** (Қануна һ'имли) Т'ьвақа Щөмһ'өриәтед Сосиалистие Шөвре. Т'әрщмә кьр Р' Драмб'ян. Р'әван, Нәшра фьрқе. 1936. 31 р'у. Тираж (т'өнә).

Конституция (Основной закон) Союза Советских Социалистических республик. Перевел Р. Драмб'ян. Ереван, Партиздат, 1936. 31 стр. Тираж (не указан).

64. **К'ьламе щьмаә'та көрманща.** Бәрәвкьр у нывиси композитор Каро Зак'ар'ян. Текст бәрәвкьр у чекьр Ы'әщие Щьнди. Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистане, 1936. 164 р'у. Тираж 500.

Курдские народные песни. Собрал и переложил на ноты композитор Каро Закарян. Тексты собрал и переработал А. Джиди. Ереван, Армгосиздат, 1936. 164 стр. Тираж 500.



65. **Мелик'ян А.** Дәрһәдә чәнд нәхвәшийәдә. Т'әрщмә кьр Р'. Драмбийан Йереван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистанә, 1936. 75 р'у. Тираж (т'өнә).
Меликян А. О некоторых болезнях. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Армгосиздат, 1936. 75 стр. Тираж (не указан).
66. **Сирас** Ләт'ифә. Т'әрщмә кьрын Щәрдоә Генщо, Әминә Ә'вдал. Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистанә, 1936. 128 р'у. Тираж 1000.
Сирас Латифа. Перевели Джардоә Генджо, Аминә Авдал. Ереван, Армгосиздат, 1936. 128 стр. Тираж 1000.
67. **Туман'ян Ы.** Бәрәвкьрына к'ьлама. Т'әрщмә кьр Щасьме Щәлил. Р'әван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистанә, 1936. 102 р'у. Тираж 1000.
Туманян Ов. Сборник стихов. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Армгосиздат, 1936. 102 стр. Тираж 1000.
68. **Туман'ян Ы.** Хвәйн у хөлам. Т'әрщмә кьр Щасьме Щәлил. Ереван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистанә, 1936. 12 р'у. Тираж 1000.
Туманян Ов. Хозяин и слуга. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Армгиз, 1936. 12 стр. Тираж 1000.
69. **Фолклора көрманща** Бәрәвкьрын у һазьркьрын Ы'әщнә Щьнди, Әминә Ә'вдал. Ереван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистанә, 1936. 664 р'у. Тираж 1000.
Курдский фольклор Собрали и составили Аджие Джиди и Аминә Авдал. Ереван, Армсовгосиздат, 1936. 664 стр. Тираж 1000.
70. **Хәбәрнама терминологияе.** Һазьр кьр комиссия терминологияе. Ереван, Нәшра Ы'өкөмәта Ермәнистана Шәврә, 1936. 71 р'у. Тираж 1000.
Терминологический словарь. Составила терминологическая комиссия. Ереван, Армсовгосиздат, 1936. 71 стр. Тираж 1000.

71. **Хыко-Апер** Трамвэ ль Р'эване. Т'эрщмэ кьр Р'. Драмбйан. Р'эван, Нэшра Ё'ёкөмөте, 1936. 16 р'у. Тираж 1000.
Хыко-Апер Трамвай в Ереване. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Госиздат, 1936. 16 стр. Тираж 1000.
72. **Һайрапетйан Ё.** Тәйр у ту. Т'эрщмэ кьр Щасьме Щәлил. Ереван, Нэшра Ё'ёкөмөте, 1936. 16 р'у. Тираж 1000.
Айрапетян А. Птицы. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Госиздат, 1936. 16 стр. Тираж 1000.
73. **Һ'әщие Щьнди** Ньвиск'аре шешьрейә ермәниа. Һазьр кьр Ё. Щьнди. Р'эван, Нэшра Ё'ёкөмөта Ермәнистане. Сексна к'ьт'ебе көрманща, 1936. 144 р'у. Тираж 1000.
Аджие Джинди Армянские советские писатели. Составил Аджие Джинди. Ереван, Армгосиздат, Секция курдских книг, 1936. 144 стр. Тираж 1000.
74. **Шираз Ё.** Сиамәнт'о у Хәщәзәре. Т'эрщмэ кьр ын Щасьме Щәлил у Р'. Драмбйан. Р'эван, Нэшра Ё'ёкөмөта Ермәнистане, 1936. 32 р'у. Тираж 1000.
Шираз Ов. Сиаманто и Хаджәзәре. Перевели Джасме Джалил и Р. Драмбян. Ереван, Армгосиздат, 1936. 32 стр. Тираж 1000.

1937

75. **Пушкин А. С.** Ә'франдын у һ'ьк'йат. Т'эрщмэ кьр Р'. Драмбйан. Ереван, Нэшра Щөмһ'өрийәта Шешьрейә Сосналистнейә Ермәнийе, 1937. 138 р'у. Тираж 1000.
Пушкин А. С. Стихи и сказки. Перевел Р. Драмбян. Ереван, Госиздат Арм. ССР, 1937. 138 стр. Тираж 1000.
76. **Пушкин А. С.** Ё'ьк'йат дәрәда мә'сигьрток у мә'сйа зер'инда. Т'эрщмэ кьр Щасьме Щәлил. Ере-

- ван. Нәшра Һ'өкөмәта Ермәнистана Шәүрә, 1937. 22 р'у. Тираж 1000.
- Пушкин А. С.** Сказка о рыбаке и золотой рыбке. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Госиздат Советской Армении, 1937. 22 стр. Тираж 1000.
77. **Толстой Л. Н.** Плене Кавказе. Жь урьси т'әршмә кьр Качахе Мьрад. Ереван, Нәширәта Һ'өкөмәта Ермәнистане, 1937. 58 р'у. Тираж 1000.
- Толстой Л. Н.** Кавказский пленник. Перевел Качахе Мурад. Ереван, Армгиз, 1937. 58 стр. Тираж 1000.
78. **Туманян Կ.** Аг'ьрйа нәс. Т'әршмә кьр Щасьме Щәлил. Ереван, Нәшра Һ'өкөмәте, 1937. 10 р'у. Тираж 1000.
- Туманян Ов.** Конец зла. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Госиздат, 1937. 10 стр. Тираж 1000.
79. **Туманян Կ.** Нәзәре мерхас. Т'әршмә кьр Щасьме Щәлил. Ереван, Нәшра Һ'өкөмәта Ермәнистане, 1937. 32 р'у. Тираж 1000.
- Туманян Ов.** Храбрый Назар. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Госиздат Армении, 1937. 32 стр. Тираж 1000.
80. **Хяко-Апер** Мышка п'ышикер'а чава шәр' кьрын. Т'әршмә кьр Щасьме Щәлил. Ереван, 1937. 8 р'у. Тираж 1000.
- Хяко-Апер.** О том как мыши воевали с котом. Перевел Джасме Джалил. Ереван, 1937. 8 стр. Тираж 1000.
81. **Խовнан Гурген** Новела. Т'әршмә кьр Әминә Әвдал. Ереван, Нәшра Һ'өкөмәте, 1937. 207 р'у. Тираж 1000.
- Овнан Гурген** Новеллы. Перевел Амине Авдал. Ереван, Госиздат, 1937. 207 стр. Тираж 1000.
82. **Գануннама бьжартьнед Шәүра Т'ЩШС-е Тәүра жорьн.** Т'әршмә кьр Р'. Драмбийан. Ереван, Нәшра фьрсе, 1937. 24 р'у. Тираж 3000.

Творчество советских курдских писателей. Книга IV: Составил Джасме Джалил. (Аджие Джиди, Амине Авдал, Вазире Надири, Джасме Джалил, Джардое Генджо, Качахе Мурад, Атаре Шаро, Усуве Бако, Микаеле Рашид). Ереван, Государственное издательство Армении, 1948. 139 стр. Тираж 2000.

1949

87. Пушкин А. С. Шьер, һ'ьк'йат у проза. Т'әрщмә кър Щасме Щәлил. Ереван. Нәширәтә һ'өк'өмәтә Ермәнистанә, 1949. 65 р'у. Тираж 1000.
Пушкин А. С. Стихи, сказки и проза. Перевел Джасме Джалил. Ереван, Айпетрат, 1949. 65 стр. Тираж 1000.

1954

88. Ньвиск'аре көрманца советие. (Һ'әщие Щьнди Әминә Ёвдал, Щасме Щәлил, Вәзире Надьр, Усьве Бәк'о, Мик'әеле Р'әшид). Һазьр кър Щасме Щәлил. Ереван, Һайпетһрат, 1954. 301 р'у. Тираж 1000.
Курдские советские писатели. (Аджие Джиди, Амине Авдал, Джасме Джалил, Вазире Надири, Усуве Бако, Микаеле Рашид). Составил Джасме Джалил. Ереван, Айпетрат, 1954. 301 стр. Тираж 1000.

1955

89. Исаһак'ян Ав. Ә'мое көрманц. (Бәрәвоқ). Т'әрщмә кър Һ'. Щьнди. Ереван, Һайпетһрат, 1955. 68 р'у. Тираж 1000.
Исаакян Ав. Курд Амо. (Сборник). Перевел Аджие Джиди. Ереван, Айпетрат, 1955. 68 стр. Тираж 1000.

1957

90. Араме Чачан Гөлбһар. (Шьер). Ереван, Һайпетһрат, 1957. 131 р'у. Тираж 1000.
Араме Чачан Гулбаар. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1957. 131 стр. Тираж 1000.

91. **Әт'аре Шәро** Шьер. Ереван, Һайпетһрат, 1957. 49 р'у. Тираж 500.
Атаре Шәро Стихи. Ереван, Айпетрат, 1957. 49 стр. Тираж 500.
92. **Ньвиск'аред к'ордайә советие.** (Һ'әшиие Шьнди, Әминне Әвдал, Щасьме Щәлил, Әрәбе Шәмо, Вәзире Надьри, Усьве Бәк'о, Надое Хөдо, Халте Щәлал-Задә, Качахе Мрад, Әт'аре Шәро, Бахчое Иско, Әли Мамедов, Темуре Садьр, Таһаре Бро, Мик'әеле Р'әшид, Ордихане Щәлил, Щәрдоие Әсәд, Карлене Чачани, Ферике Усьв, Сәһ'иде Ибо, Смие Шәмо). Бәрәвок һазьр кьр Щасьме Щәлил. Ереван, Һайпетһрат, 1957. 431 р'у. Тираж 1000.
Курдские советские писатели. (Аджие Джиди, Амине Авдал, Джасме Джалил, Арабе Шамо, Вазире Надири, Усуве Бако, Надое Худо, Халте Джалал-заде, Качахе Мурад, Атаре Шәро, Бахчое Иско, Али Мамедов, Темуре Садик, Тгаре Бро, Микәеле Рашид, Ордихане Джалил, Джардоие Асад, Карлене Чачани, Ферике Усув, Саиде Ибо, Смие Шамо). Сборник составил Джасме Джалил. Ереван, Айпетрат, 1957. 431 стр. Тираж 1000.
93. **Снабәндов С., Араме Чачан** Хәбәрнәма әрмәни-к'орди. Һазьр кьрын С. Снабәндов, А. Чачан. Ереван. Нәширәта Әрмәнистанейә дәвләте, 1957. 352 р'у. Тираж 1000.
Снабандов С. и Араме Чачан Армяно-курдский словарь. Составили С. Снабандов и А. Чачан. Ереван, Айпетрат, 1957. 352 стр. Тираж 1000.
94. **Фолклора көрманшиие.** Бәрәвок. Ньвиси у һазьр кьр Һ. Шьнди. Ереван, Һайпетһрат, 1957. 299 р'у. Тираж 1000.
Курдский фольклор. Сборник. Записал и составил Аджие Джиди. Ереван, Айпетрат, 1957. 299 стр. Тираж 1000.
95. **Чарент'е Е.** Ленин у Әли. Тәрщме кьрын Мик'әеле Р'әшид, Сәһ'иде Ибо. Ереван, Һайпетһрат, 1957. 19 р'у. Тираж 1000.

Чаренц Е. Ленин и Али. Перевели Микаеле Рашид, Санде Ибо. Ереван, Айпетрат, 1957. 19 стр. Тираж 1000.

1958

96. **Әмине Әвдал** Мәме у Зине. (Поэм). Ереван, Һайпетһрат, 1958. 127 р'у. Тираж 1000.

Амине Авдал Маме и Зине. (Поэма). Ереван, Айпетрат, 1958. 127 стр. Тираж 1000.

97. **Әмина Әвдал** Хәбәрнәма к'өрдийә р'астивисандьне. Ереван. Нәширәта АО Р'СС Әрмәнистане, 1958. 214 р'у. Тираж 1000.

Амине Авдал Словарь курдского правописания. Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1958. 214 стр. Тираж 1000.

98. **Чачани К.** Аһ'мәде ә'гит. (Шьер). Ереван, Һайпетһрат, 1958. 54 р'у. Тираж 1000.

Чачани К. Герой Ахмед. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1958. 54 стр. Тираж 1000.

99. **Шамилов Ә.** Бәрбанг. (Р'оманок). Һайпетһрат, 1958. 177 р'у. Тираж 1000.

Шамилов А. Рассвет. (Повесть). Ереван, Айпетрат, 1958. 177 стр. Тираж 1000.

1959

100. **Әлие Әвдълр'әһ'ман** Хате Ханьм. (Сәрһати). Ереван, Һайпетһрат, 1959. 207 р'у. Тираж 1000.

Алие Авдулрахман Хате Ханум. (Рассказы). Ереван, Айпетрат, 1959. 207 стр. Тираж 1000.

101. **Конститусийа** (Ҷануна ә'саси) Т'ьфада Р'еспубликед Советнейә Сосиалистйе. Ереван, Һайпетһрат, 1959. 31 р'у. Тираж 1000.

Конституция (Основной закон) Союза Советских Социалистических республик. Ереван, Айпетрат, 1959. 31 стр. Тираж 1000.

102. **Ордихане Шәлил** Шьйер у поем. Ереван, Һайпетһрат, 1959. 115 р'у. Тираж 1000.

Ордихане Джалил Стихи и поэмы. Ереван, Айпетрат, 1959. 115 стр. Тираж 1000.

103. **Снабандов С.** Снабанд у Хәше. (Поэм). Ереван. Байпетһрат, 1959. 115 р'у. Тираж 1500.
Снабандов С. Снабанд и Хадже. (Поэма). Ереван, Айпетрат, 1959. 115 стр. Тираж 1500.
104. **Б'әңние Щынди** Б'әк'йатед щымаә'та к'өрдие. Бәрәв кыр у һазыр кыр Б'. Щынди. Ереван. Байпетһрат, 1959. 115 р'у. Тираж 1000.
Аджие Джинди Курдские народные сказки. Собрал и составил Аджие Джинди. Ереван, Айпетрат, 1959. 115 стр. Тираж 1000.
105. **Щәрдоє Әсәд** Шыйер у поэм. Ереван, Байпетһрат, 1959. 103 р'у. Тираж 500.
Джардоє Асад Стихи и поэмы. Ереван, Айпетрат, 1959. 103 стр. Тираж 500.
106. **Шамилов Ә.** Жийна бәхтәвар. (Р'оман). Ереван. Байпетһрат, 1959. 279 р'у. Тираж 1000.
Шамилов А. Счастливая жизнь. (Роман). Ереван, Айпетрат, 1959. 279 стр. Тираж 1000.
107. **Җаҗахе Мьрад** Шәwq. (Шьер у поэм). Ереван. Байпетһрат, 1959. 87 р'у. Тираж 1000.
Җаҗахе Мурад Луч. (Стихи и поэмы). Ереван, Айпетрат, 1959. 87 стр. Тираж 1000.

1960

108. **Көр'е К'өрд** Б'ышйарбун. (Бәрәвок). Жь зьмане адрбещани т'әрщмә кыр Ә'лие Ә'вдълр'әһ'ман. Ереван. Байпетһрат, 1960. 221 р'у. Тираж 1000.
Куре Курд Пробуждение. (Сборник). С азербайджанского перевел Алие Авдулрахман. Ереван, Айпетрат, 1960. 221 стр. Тираж 1000.
109. **К'ыламед щымаә'та к'өрдайә** говәнде. Дәнгһьвисанд Нура Щәwари. Ереван. Байпетһрат, 1960. 61 р'у. Тираж 500.
Курдские народные песни-пляски. Запись Нуре Джауари. Ереван, Айпетрат, 1960. 61 стр. Тираж 500.

110. **Мик'аеле Р'әшид** Дьле мьн. (Шьер у поэм). Ереван, Һайпетһрат, 1960. 122 р'у. Тираж 500.
Микаеле Рашид Мое сердце. (Стихи и поэмы). Ереван, Айпетрат, 1960. 122 стр. Тираж 500.

111. **Чачани К.** Гӧл. (Шьер у поэма)... Ереван, Һайпетһрат, 1960, 87 р'у. Тираж 500.
Чачани К. Роза. (Стихи и поэмы). Ереван, Айпетрат, 1960, 87 стр. Тираж 500.

112. **Щасьме Щәлил** Р'оже мьн. (Шьер у поэм). Ереван, Һайпетһрат, 1960. 166 р'у. Тираж 1000.
Джасме Джалил Мон дни. (Стихи и поэмы). Ереван, Айпетрат, 1960. 166 стр. Тираж 1000.

1961

113. **Ә'франдьнед нъвиск'аред к'ӧрде советие.** (Ә'рәб Шамилов, Һ'әщие Шьнди, Әминне Ә'вдал, Щасьме Щәлил, Вәзире Надьри, Качахе Мрад, Усьбе Бәк'о, Надо Махмудов, Сәмәҗде Снабәнд, Мирое Әсәд, Аһ'мәде Мирази, Ә'таре Шәро, Нури, Мик'аеле Р'әшид, Ә'лине Ә'вдъл'әһ'ман, Шкое Һ'әсән, Араме Чачани, Ордихане Щәлил, Ферике Усыв, Кар'лене Чачани, Сьһ'иде Ибо, Сьмое Шәмо, Щәрдое Әсәд). Һазьр кьрын Качахе Мрад, Щасьме Щәлил. Ереван, Һайпетһрат, 1961. 274 р'у. Тираж 1000.

Творчество советских курдских писателей Армении. (Араб Шамилов, Аджие Джинди, Амине Авдал, Джасме Джалил, Вазире Надири, Качахе Мурад, Усубе Бако, Надо Махмудов, Саманде Снабанд, Мирое Асад, Ахмеде Мирази, Ата-ре Шаро, Нури, Микаеле Рашид, Алине Авдулрахман, Шкое Гасан, Араме Чачан, Ордихане Джалил, Ферике Усуб, Карлене Чачани, Саиде Ибо, Смое Шамо, Джардое Асад). Составили Качахе Мурад, Джасме Джалил. Ереван, Айпетрат, 1961. 274 стр. Тираж 1000.

114. **Мирое Әсәд** Сисе. (Сәрһати). Ереван, Һайпетһрат, 1961. 123 р'у. Тираж 500.

Мирое Асад. Сисе. (Рассказы). Ереван, Айпетрат, 1961. 123 стр. Тираж 500.

115. Сима Сәмәнд Хәзал. (Сәрһати). Ереван, Нәшър-һ'өкөм, 1961. 108 р'у. Тираж 500.
Сима Саманд Хазал. (Рассказы). Ереван, Айпетрат, 1961, 108 стр. Тираж 500.
116. Сьмое Шәмо Нур. (Шьер). Ереван, Нәширәта һ'өкөмәта Әрмәнистане. 1961. 63 р'у. Тираж 500.
Смое Шамо Заря. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1961. 63 стр. Тираж 500.
117. Усьве Бәк'о К'әскәсор. (Шьер у нъвисаред вә-рьри). Ереван, Һайпетһрат. 1961. 120 р'у. Тираж 500.
Усуве Бако Радуга. (Стихи и проза). Ереван, Айпетрат, 1961. 120 стр. Тираж 500.
118. Ферике Усьв Ч'ә'вкани. (Шьер). Ереван, Һайпетһрат. 1961. 54 р'у. Тираж 500.
Ферике Усув. Родник. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1961. 54 стр. Тираж 500.
119. Һ'әщие Шьнди Һ'әк'йат'ед щьмаәта к'брдие. К'ьт'еба I. Женьвисар, пешхәбәр у нвисарнаси йа Һ'. Шьнди. Ереван, Нәширәта АО Р'СС Әрмәние, 1961. 239 р'у. Тираж 500.
Аджие Джиди Курдские народные сказки. Книга I. Запись, предисловие и комментарии А. Джиди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР. 1961, 239 стр. Тираж 500.
120. Чачани К. Шер у кәw. (Шьер). Ереван, Нәширәта Һ'өкөмәта Әрмәнистане, 1961. 39 р'у. Тираж 1000.
Чачани К. Лев и голубь. (Стихи). Ереван, Армянское Государственное издательство, 1961. 39 стр. Тираж 1000.
121. Wәзире Надьри Wәт'ән у һ'әзкьрьн. (Поэм). Ереван, Һайпетһрат, 1961. 88 р'у. Тираж 500.

Базире Надири Родина и любовь. (Поэма). Ереван, Айпетрат, 1961. 88 стр. Тираж 500.

1962

122. **Араме Чачан** Хэзал у Гозэл. (Поэм). Ереван, Нәшһ'өкөмәрм, 1962. 46 р'у. Тираж 500.
Араме Чачан Халил и Гозал. (Поэма). Ереван, Айпетрат, 1962. 46 стр. Тираж 500.
123. **Библиография к'ът'ебед к'өрднейә советие**. Назыр кър Н. А. Алек'санйан. Ереван, Нәширәта Академия Олмайә Р'СС Әрмәнистане, 1962. 124 р'у. Тираж 1000.
Библиография советской курдской книги. Составил Н. А. Алексанян. Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1962. 124 стр. Тираж 1000.
124. **Нури Гизани** Г'өб у хэбат. (Шьер). Ереван, Нәшһ'өкөмәрм, 1962. 49 р'у. Тираж 500.
Нури Гизани Любовь и труд. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1962. 49 стр. Тираж 500.
125. **Поэтед к'өрдәйә советие**. Назыр кър Әминне Әвдал. (Бахчое Иско, Таһаре Бьро, Әзизе Иско). Ереван, Нәшһ'өкөмәрм, 1962. 63 р'у. Тираж 500.
Курдские советские поэты. Составил Аминне Авдал. (Бахчое Иско, Тогаре Бро, Азизе Иско). Айпетрат, 1962. 63 стр. Тираж 500.
126. **Г'әщие Щьнди** Г'к'йатед щмаә'та к'өрдие. К'т'еба П. Бәрнвисар, пешхәбәр у нывисарнаси йа Г'. Щьнди. Ереван, Нәширәта АО Р'СС Әрмәние, 1962. 200 р'у. Тираж 600.
Аджие Джиди Курдские народные сказки. Книга П. Запись, предисловие и комментарии А. Джиди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1962, 200 стр. Тираж 600.
127. **Чачани К.** Дьл у вәт'ән. (Шьер). Ереван, Нәшһ'өкөм, 1962. 59 р'у. Тираж 500.
Чачани К. Сердце и Родина. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1962. 59 стр. Тираж 500.

128. **Қаҷахе Мурад** Гөлл'әри. (Шьер у поэм). Ереван, Нәшиһ'өкөмәрм, 1962. 62 р'у. Тираж 500.
Қаҷахе Мурад Гюльпери. (Стихи и поэмы). Ереван, Айпетрат, 1962. 62 стр. Тираж 500.

1963

129. **Бона зар'а**. Әфрандьнед нъвиск'аред ур'бсайә бәри р'еволйуснае. (К. Д. Ушински, И. С. Тургенев, Л. Н. Толстой, В. М. Гаршин, Д. М. Мамин-Сибирйак, А. П. Чехов). Һазыр кър у жь зьмане урьси т'әрщмә кър Ә. У. Бәк'оевае. Ереван, Һайпетһрат, 1963. 68 р'у. Тираж 500.
Для детей. Произведения дореволюционных русских писателей. (К. Д. Ушинский, И. С. Тургенев, Л. Н. Толстой, В. М. Гаршин, Д. М. Мамин-Сибирйак, А. П. Чехов). Составила и перевела с русского Ә. У. Бакоева. Ереван, Айпетрат, 1963. 68 стр. Тираж 500.
130. **Дәстәгөл**. Бәрәвок. Нъвиск'аред әрмәнийя дәрһәда к'өрдада. Һазыр кър у т'әрщмә кър Һ'. Шциди. Ереван, Һайпетһрат, 1963. 158 р'у. Тираж 500.
Букет. Сборник. Армянские писатели о курдах. Составил и перевел Аджие Джнди. Ереван, Айпетрат, 1963. 158 стр. Тираж 500.
131. **Әмине Әвдал** Шьеран у поэман. Ереван, Нәширәта Әрмәнистанейә дәвләте, 1963. 149 р'у. Тираж 500.
Амине Авдал (Стихи и поэмы). Ереван, Армянское государственное издательство, 1963. 149 стр. Тираж 500.
132. **Әт'аре Шаро** Дө дьһия. (Шьер). Ереван, Нәширәта дәвләта Әрмәнистане, 1963. 93 р'у. Тираж 500.
Атаре Шаро Два мира. (Стихи). Ереван, Армянское государственное издательство, 1963. 93 стр. Тираж 500.

133. **К'ъламед щьмаэ'та к'орда**. Бәрәв кър у һазьр кър Мурадов Х. Ч. Ереван, Һайпетһрат, 1963. 109 р'у. Тираж 500.
Курдские народные песни. Записал и составил Мурадов Х. Ч. Ереван, Айпетрат, 1963. 109 стр. Тираж 500.
134. **Ордихане Щәлил Т'ели Һәмзә**. (Шьер у поэм). Ереван, Нәширәта Һ'өкөмәта Әрмәнистане, 1963. 52 р'у. Тираж 500.
Ордихане Джалил Тели Амза. (Стихи и поэма). Ереван, Айпетрат, 1963, 52 стр. Тираж 500.
135. **Сайат'-Нова** Шьер. Жь әрмәни т'әрщмә кьрын Һ'әщис Щьнди, Ферике Усвь. Ереван, Һайпетһрат, 1963. 87 р'у. Тираж 700.
Саят-Нова. Стихотворения. С армянского перевели Аджие Джнди, Ферике Усув. Ереван, 1963. 87 стр. Тираж 700.
136. **Сәһ'иде Ибо** Qөр'на мьн. (Шьер). Ереван, Һайпетһрат, 1963. 59 р'у. Тираж 500.
Саиде Ибо Мой век. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1963. 59 стр. Тираж 500.
137. **Усве Бәк'о** Һ'әсрәта мьн. (Шьер у һьвисаре вәкьри). Ереван, Һайпетһрат, 1963. 110 р'у. Тираж 500.
Усуве Бако Моя мечта. (Стихи и проза). Ереван, Айпетрат 1963. 110 стр. Тираж 500.
138. **Шәрәфе Әшър** Гәзгәзк. (Шьер). Ереван, Һайпетһрат, 1963. 39 р'у. Тираж 500.
Шарафе Ашир Крапива. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1963. 39 стр. Тираж 500.

1964

139. **Дьлокед щьмаэ'та к'орда**. Жь щьмаэ'те бәрәв кър, пешхәбәр у һьвисарнаси Ордихане Щәлил. Ереван, Һайпетһрат, 1964. 224 р'у. Тираж 500.

Курдские народные любовные песни — четверостишия. Запись, предисловие и комментарии Ордихане Джалила. Ереван, Айпетрат, 1964. 224 стр. Тираж 500.

140. **Исмаиле Дук'о.** Зəваща бəдьл. (Піес). Ереван, Һайпетһрат, 1964. 114 р'у. Тираж 500.

Исмаиле Дуко Замужество без любви. (Пьеса). Ереван, Айпетрат, 1964. 114 стр. Тираж 500.

141. **К'ьламед щьмаə'та к'ьрда.** Һазьр кьр у нота Һьвис Һəмла Һəдил. Ереван, Һайпетһрат, 1964. 163 р'у. Тираж 500.

Курдские народные песни. Собрала и записала на ноты Джамила Джалил. Ереван, Айпетрат, 1964. 163 стр. Тираж 500.

142. **К'ьламед щьмаə'та к'ьрдайə говəнде.** Дəнгньвис у т'əрщмə йа Нура Һəвари. Ереван, Һайпетһрат, 1964. 110 р'у. Тираж 500.

Курдские народные плясовые песни. Запись и перевод текстов Нуре Джауари. Ереван, Айпетрат, 1964. 110 стр. Тираж 500.

143. **Махмудов Н. Х.** Сəрһати. Ереван, Һайпетһрат, 1964. 115 р'у. Тираж 500.

Махмудов Н. Х. Рассказы. Ереван, Айпетрат, 1964. 115 стр. Тираж 500.

144. **Р'залне Р'əшид** Бəрбь тə'ве. (Шьер). Ереван, Һайпетһрат, 1964. 39 р'у. Тираж 500.

Рзалне Рашид. К солнцу. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1964. 39 стр. Тираж 500.

145. **Ферике Усьв** Гəла Əлəгəзе. (Шьер у поэм). Ереван, Һайпетһрат, 1964. 99 р'у. Тираж 500.

Ферике Усув Роза Алагяза. (Стихи и поэма). Ереван, Айпетрат, 1964. 99 стр. Тираж 500.

146. **Шəмси** Шəмдан. (Шьер). Ереван, Һайпетһрат, 1964. 67 р'у. Тираж 500.

Шамси Факел. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1964. 67 стр. Тираж 500.

1965

147. **Аһ'маде Ы'эпо** Адар. (Сәрһати). Ереван, „Һа-йастан“, 1965. 68 р'у. Тираж 500.
Ахмаде Апо Март. (Рассказы). Ереван, «Айас-тан», 1965. 68 стр. Тираж 500.
148. **Әминне Ә'вдал** Пәришан. (Поэм). Ереван, „Һа-йастан“, 1965. 177 р'у. Тираж 500.
Аминне Авдал Паришан. (Поэма). Ереван, «Айастан», 1965. 177 стр. Тираж 500.
149. **Әминне Ә'вдал.** Һәләқәтһед пызмамтһе һав к'өр-дада. (Лек'оландыһа өлһи). Ереван, Нәшрәта Акадеһиһа Р'СС Әрмәһиһтанейә Олма, 1965. 245 р'у. Тираж 600.
Аминне Авдал Родственные отношения у курдов. (Научное исследование). Ереван, Издательство Акадеһиһи Наук Арм. ССР, 1965. 245 стр. Ти-раж 600.
150. **Әһһне Ә'вдълр'әһ'ман** Де. (Шьер, сәрһати, г'әр-цьмә). Ереван, „Һайастан“. 1965. 175 р'у. Ти-раж 500.
Аһһне Авдуллаһман Мать. (Стихи, рассказы, пе-реводы). Ереван, «Айастан». 1965. 175 стр. Тираж 500.
151. **Мик'аеле Р'әшид.** П'ышика мьһ. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1965. 10 р'у. Тираж 100.
Микаеле Рашид. Мой котенок. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1965. 10 стр. Тираж 1000.
152. **Мурадов Х.** Дө поэм. Ереван, Һайпетһрат, 1965. 30 р'у. Тираж 500.
Мурадов Х. Две поэмы. Ереван, Айпетрат, 1965. 30 стр. Тираж 500.
153. **Шьһое Ы'әсән** Т'әмбуре к'өрда. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1965. 107 р'у. Тираж 500.

Шисе Гасан Курдская лира. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1965. 107 стр. Тираж 500.

154. **Чачахе Мрад** Баһара т'эзэ. (Шьер, т'эрцмэ). Ереван, „Найастан“ 1965. 135 р'у. Тираж 500.
Качахе Мрад Новая весна. (Стихи, переводы). Ереван, «Айастан», 1965. 135 стр. Тираж 500.

1966

155. **Аһ'маде Мирази** Бирагинед мьн. Ереван, „Найастан“, 1966. 181 р'у. Тираж 500.
Ахмаде Мирази Мои воспоминания. Ереван, «Айастан», 1966, 181 стр. Тираж 500.
156. **Әскәре Бойик** Шьвәр'е. (Шьер). Ереван, „Найастан“, 1966. 30 р'у. Тираж 500.
Аскяре Бойк. Тропинка. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1966. 30 стр. Тираж 500.
157. **Ә'зизе Иско** Бһара мьн. (Шьер). Ереван, „Найастан“, 1966. 39 р'у. Тираж 500.
Азизе Иско Моя весна. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1966. 39 стр. Тираж 500.
158. **Мик'аеле Р'әшид** Wә'дә. (Шьер). Ереван, „Найастан“, 1966. 106 р'у. Тираж 500.
Микаеле Рашид Время. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1966. 106 стр. Тираж 500.
159. **Ордихане Щәлил.** Поэзия Щәгәрхвинә бажарвание. (Лек'оландьна өлми). Ереван, Нәширәта Академия Р'СС Әрмәнистанейә Олма, 1966. 191 р'у. Тираж 1000.
Ордихане Джалил Гражданская поэзия Джагархуна. (Исследование). Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1966. 191 стр. Тираж 1000.
160. **Сәһ'иде Ибо** Дөр'йан. (Сәрһати). Ереван, „Найастан“, 1966. 124 р'у. Тираж 500.
Саиде Ибо Перекресток. (Рассказы). Ереван, «Айастан», 1966. 124 стр. Тираж 500.

161. **Снабәидов С.** Р'озгара баш. (Поэм). Ереван, „Һайастан“, 1966. 140 р'у. Тираж 500.
Снабандов С. Счастливая жизнь. (Поэма). Ереван, «Айастан», 1966. 140 стр. Тираж 500.
162. **Усьве Бәк'о** Меване р'ое. (Шьер у нывисаре вәкьри). Ереван, „Һайастан“, 1966. 54 р'у. Тираж 500.
Усуве Бако Гость солнца. (Стихи и проза). Ереван, «Айастан», 1966. 54 стр. Тираж 500.
163. **Шәрдоє Әсәд** Сәр р'йа ә'мьр. (Шьер у қәлиботк). Ереван, „Һайастан“, 1966. 59 р'у. Тираж 500.
Джардоє Асад На жизненном пути. (Стихи и басни). Ереван, «Айастан», 1966. 59 стр. Тираж 500.
164. **Шамилов Ә.** Дьмдьм. (Р'оман). Ереван, „Һайастан“, 1966. 217 р'у. Тираж 2000.
Шамилов А. Дымдым. (Роман). Ереван, «Айастан», 1966. 217 стр. Тираж 2000.

1967

165. **Сима Сәмәнд** Дө шан. (Сәрһати). Ереван, „Һайастан“, 1967. 65 р'у. Тираж 500.
Сима Саманд Две радости. (Рассказы). Ереван, «Айастан», 1967. 65 стр. Тираж 500.
166. **Сьмое Шәмо.** Хәтед һ'өбе. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1967. 75 р'у. Тираж 500.
Смое Шамо Строки любви. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1967, 75 стр. Тираж 500.
167. **Ферике Усьв** Лирика. Ереван, „Һайастан“, 1967. 91 р'у. Тираж 500.
Ферике Усув. Лирика. Ереван, «Айастан», 1967, 91 стр. Тираж 500.
168. **Чачани К.** Бәрбанга Вәт'әне мьн. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1967. 71 р'у. Тираж 500.
Чачани К. Заря моей Родины. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1967. 71 стр. Тираж 500.

169. **Шәмси Гивәр'он** (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1967. 86 р'у. Тираж 500.
Шамен. Полнолунне. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1967. 86 стр. Тираж 500.

1968

170. **Ә'лие Ә'вдълр'әһ'ман** Гөнде мерхаса. (Р'оман). Ереван, „Һайастан“, 1968. 217 р'у. Тираж 500.
Алие Авдулрахман Деревня героев. (Роман). Ереван, «Айастан», 1968. 217 стр. Тираж 500.
171. **Сәһ'нде Ибо** Ширәте дохтыр. Ереван, „Һайастан“, 1968. 59 р'у. Тираж 5000.
Саиде Ибо Советы врача. Ереван, «Айастан», 1968. 59 стр. Тираж 5000.
172. **Таһаре Бьро** Шьер. Ереван, „Һайастан“, 1968. 39 р'у. Тираж 500.
Тогаре Бро Стихи. Ереван, «Айастан», 1968. 39 стр. Тираж 500.

1969

173. **Мирое Әсәд Әвләде вәт'ән**. (Шьер у поэм). Ереван, „Һайастан“, 1969. 87 р'у. Тираж 500.
Мирое Асад Сын отчизны. (Стихи и поэмы). Ереван, «Айастан», 1969. 87 стр. Тираж 500.
174. **Ордихане Щәлил** Мәсәлә у мәт'әлоке щьмаә'та к'өрда. К'ът'еба I. Ереван, „Һайастан“, 1969. 231 р'у. Тираж 1000.
Ордихане Джалил Курдские народные пословицы и поговорки. Книга I. Ереван, «Айастан», 1969. 231 стр. Тираж 1000.
175. **Усьве Бәк'о** Ә'франд'нед т'әзә. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1969. 117 р'у. Тираж 500.
Усуве Бако Новые произведения. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1969. 117 стр. Тираж 500.
176. **Һ'әщие Щиди** Һ'әк'йәтед щмаә'та к'өрдие. К'ът'еба III. Бәрн'ивисар, пешхәбәр у н'ивисар-

наси йа Ы'. Щнди. Ереван. Нәширәта АО Р'СС
Әрмәнистанe. 1969. 243 р'у. Тираж 1500.

Аджие Джиди Курдские народные сказки. Кни-
та III. Запись, предисловие и комментарии
А. Джиди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР.
1969, 243 стр. Тираж 1500.

177. **Шамилов Ә'**. Бәрәвок. (Р'оман, р'оманок, сәрһа-
ти). Ереван, „Һайастан“, 1969. 572 р'у. Тираж
1000.

Шамилов А. Сборник. (Роман, повести, расска-
зы). Ереван, «Айастан», 1969. 572 стр. Тираж
1000.

1970

178. **Бонч-Бр'уевич В.** Ленин у зар'о. Жь зьмане
ур'еси т'әрщмә кьр Ә. У. Бәк'оева. Ереван, „Һа-
йастан“, 1970. 16 р'у. Тираж 1000.

Бонч-Бруевич В. Ленин и дети. С русского пере-
вела Бакоева Ә. Ереван, «Айастан», 1970. 16
стр. Тираж 1000.

179. **Махмудов Н.** Ы'ощәта ч'әма у дьле кәше. (Сәр-
һати). Ереван, „Луйс“. 1970. 13 р'у. Тираж 1000.

Махмудов Н. Спор рек и сердце куропатки.
(Рассказы). Ереван, «Луйс», 1970. 13 стр. Ти-
раж 1000.

180. **Мик'аеле Р'әшид.** Шәмс. (Шьер). Ереван, „Һа-
йастан“, 1970. 120 р'у. Тираж 500.

Микаеле Рашид Солнце. (Стихи). Ереван, «Айас-
тан». 1970. 120 стр. Тираж 500.

181. **Сәрһати дәрһәқа Ленинда.** (А. И. Ул'янова —
Елизарова, Л. Коң. В. Д. Бонч-Бруевич Н. Ход-
за, А. Кононов, Е. Мар', В. Телпугов). Бәрәвок
һазьр кьр Ә. У. Бәк'оева. Т'әрщмә кьрын: Сә-
һиде Ибо, Ә. Бәк'оевае, Вәзире Әшо, Мик'аеле
Р'әшид. Ереван, „Һайастан“. 1970, 135 р'у.
Тираж 1000.

Рассказы о Ленине. (А. И. Ульянова-Елизарова,
Л. Коң, В. Д. Бонч-Бруевич, Н. Ходза, А. Коно-

пов, Е. Мар, В. Телпугов). Сборник составила Э. У. Бакоева. Перевели: Саиде Ибо, Э. Бакоева, Вазире Ашо, Микаеле Рашид. Ереван, «Айастан», 1970. 135 р'у. Тираж 1000.

182. **Сәһ'иде Ибо** Бист сале дьн. (Поэм). Ереван „Һайастан“, 1970. 67 р'у. Тираж 500.

Саиде Ибо Двадцать лет спустя. (Поэма). Ереван, «Айастан», 1970. 67 стр. Тираж 500.

183. **Сәһ'иде Ибо, Һовһаннисйан М.** Сьба wә хер. (Qьсе дог'дьрие). Ереван „Һайастан“, 1970. 62 р'у. Тираж 500.

Саиде Ибо, Оганесян М. С добрым утром. Беседы врача. Ереван, «Айастан», 1970. 62 стр. Тираж 500.

184. **Туманйан Һовһ.** Ә'франдьнед бьжарә. Бәрәвок. Эмма Усыв, Ә'мәрикә Сардар, Ә'гитә Хөдо һазьр кьрын. Т'әрщмә кьрын: Сәһ'иде Ибо, Әскәре Боһинк, Һ'әщие Шинди, Ә'гитә Шәмси, Ферикә Усыв, Мирое Әсәд, Шькое Һ'әсән, Ә'мәрикә Сардар, Ә'гитә Хөдо, Wәзире Әшо, Э. У. Бәк'оева, Мәк'симе Хәмо. Ереван, „Һайастан“, 1970. 145 р'у. Тираж 1000.

Туманян Ов. Избранное. Составили Эмма Усыв, Амарики Сардар, Агитә Худо. Перевели: Саиде Ибо, Аскарә Боик, Аджие Джинди, Агитә Шамси, Ферикә Усыв, Мирое Асад, Шкое Гасан, Амарики Сардар, Агитә Худо, Вазире Ашо, Э. У. Бакоева, Максиме Хамо. Ереван, «Айастан», 1970. 145 стр. Тираж 1000.

185. **Ульянова А. И.** Салед Илийчә зар'отие у мәк'тәбе. Жь зьмане ур'ьси т'әрщмә кьрын Титал Мурадов у Севаза Әвдо. Ереван, „Һайастан“, 1970. 31 р'у. Тираж 1000.

Ульянова А. И. Детские и школьные годы Ильича. С русского перевели Титал Мурадов и Севаза Авдо. Ереван, «Айастан», 1970. 31 стр. Тираж 1000.

186. **Фэцне Тэйра** Лирика. Бэрэвок һазьркьрйә
Эгите Аһмәд Ҷадыри. Ереван, „Һайастан“,
1970. 39 р'у. Тираж 500.

Факне Тайра Лирика. Сборник составил Агите
Ахмад Кадири. Ереван, «Айастан», 1970. 39
стр. Тираж 500.

187. **Щасьме Щәлил** К'ыламе ч'йа (Шьер у поэм).
Ереван, „Һайастан“. 1970. 131 р'у. Тираж 500.
Джасме Джалил Песни тор. (Стихи и поэмы).
Ереван, «Айастан», 1970. 131 стр. Тираж 500.

188. **Шькое Ё'әсән** Мәрәме дьле к'өрд. (Шьер). Ере-
ван, „Һайастан“, 1970. 106 р'у. Тираж 500.
Шкое Гасан Мечта курда. (Стихи). Ереван,
«Айастан», 1970. 106 стр. Тираж 500.

1971

189. **Барие Бала** Дьһйа мын. (Шьер). Ереван, „Һа-
йастан“, 1971. 19 р'у. Тираж 500.
Барие Бала Мой мир. (Стихи). Ереван, «Айас-
тан», 1971. 19 стр. Тираж 500.

190. **Ордихане Щәлил** Мәсәлә у мәт'әлоке щьмаә'та
к'өрдә. К'ыт'еба II. Ереван, „Һайастан“, 1971.
286 р'у. Тираж 500.
Ордихане Джалил Курдские народные послови-
цы и поговорки. Книга II. Ереван, «Айастан»,
1971. 286 стр. Тираж 500.

191. **Сальхед Ё'әваск'ар** Бэрэвок һазьр кьр у т'әр-
щьмәи зьмане к'өрдә кьр Ё'амое Р'ызго. Ереван,
„Һайастан“, 1971. 90 р'у. Тираж 500.
Занимательные сведения. Сборник составил и
перевел на курдский Амое Рзго. Ереван,
«Айастан», 1971. 90 стр. Тираж 500.

192. **Сьмое Шәмо** Ё'ык'йат дәрһәда балчемжеда.
(Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1971. 15 р'у. Ти-
раж 500.

Смоє Шамо Сказка о летучей мышке. (Стихи).
Ереван, «Айастан», 1971. 15 стр. Тираж 500.

193. **Туманян Կ.** Ч'ьлкә һынгьв. (Бәрәвок). Т'әрщмә кър Կ. Щьнди. Ереван. Нәширәта университа Ереванейә дәвләте, 1971. 23 р'у. Тираж 300.

Туманян Ов. Капля меда. (Сборник). Перевел А. Джиди. Ереван, 1971. 23 стр. Тираж 300.

194. **Усьве Бәк'о** Панз. (Шьер у поэма). Ереван, „Айастан“, 1971. 168 р'у. Тираж 500.

Усуве Бако Осень. (Стихи и поэмы). Ереван, «Айастан», 1971. 168 стр. Тираж 500.

195. **Шираз Կ.** Инцили. Жь зьмане әрмәни Щәрдоє Әсәд т'әрщмә кър. Ереван, „Айастан“, 1971. 13 р'у. Тираж 500.

Шираз Ов. Библейская. С армянского перевел Джардоє Асад. Ереван, «Айастан», 1971. 13 стр. Тираж 500.

1972

196. **Гөлчын.** Жь зарготьна к'орда. Бәрәвкьрын у вәчекьрын Ордихане Щәлил у Щәлиле Щәлил. Ереван. „Луйс“, 1972. 86 р'у. Тираж 1000.

Гулчын. Из курдского фольклора. Запись и обработка Ордихане Джалила и Джалиле Джалила. Ереван, «Луйс», 1972. 86 стр. Тираж 1000.

197. **К'очар Բрачйа** Կ'ьзрәт. Жь әрмәни т'әрщмә кър Ә'мәрикә Сәрдар. Ереван. „Айастан“, 1972. 79 р'у. Тираж 1000.

Кочар Рачия Тоска. Перевел с армянского Амарике Сардар. Ереван, «Айастан», 1972. 79 стр. Тираж 1000.

198. **Կ'әщие Щнди** К'ләмед щмаә'та к'ордайә лирикие. Бәрнъвисар, пешнъвисар у нвисарнаси е Կ. Щнди. Ереван. Нәширәта АО Р'СС Әрмәнистане, 1972. 239 р'у. Тираж 2000.

Аджие Джиди. Курдские народные лирические песни. Запись, предисловие и примечание Аджие Джиди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1972. 239 стр. Тираж 2000.

199. **Чачани К.** Багэ тэ'в. (Шьер). Ереван, „Найастан“, 1972. 102 р'у. Тираж 500.
Чачани К. Букет солнца. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1972. 102 стр. Тираж 500.
200. **Шере ч'э'вқёл.** Ч'ир'ок у мъжулие шымаэ'та к'ёрда. Бэрэвкър у назыр кър Н'амое Р'ызго. Ереван, „Найастан“, 1972. 24 р'у. Тираж 500.
Жадный лев. Курдские народные сказки и притчи. Собрал и составил Амое Рызго. Ереван, «Айастан», 1972. 24 стр. Тираж 500.
201. **Қачахе Мрад** Гава чара. (Шьер у поэм). Ереван, „Найастан“, 1972. 112 р'у. Тираж 500.
Қачахе Мрад Четвертый шаг. (Стихи и поэмы). Ереван, «Айастан», 1972. 112 стр. Тираж 500.
202. **Қысе шымаэ'те.** Жь шымаэ'те бэрэвкър у назыр кър Мурадов Халил. Ереван, „Найастан“, 1972. 106 р'у. Тираж 500.
Народные сказки. Записал и составил Мурадов Халил. Ереван, «Айастан», 1972. 106 стр. Тираж 500.

1973

203. **Әминне Ә'вдал** Гөлизәр. (Поэм). Ереван, „Найастан“, 1973. 85 р'у. Тираж 500.
Аминне Авдал Гюлизар. (Поэма). Ереван, «Айастан», 1973. 85 стр. Тираж 500.
204. **Мирое Әсәд** Н'әсина дьл. (Шьер). Ереван, „Найастан“, 1973. 89 р'у. Тираж 500.
Мирое Асад Чувство сердца. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1973. 89 стр. Тираж 500.
205. **Ферике Усьв** Усьве Нәвйа. (Поэм). Ереван, „Найастан“, 1973. 86 р'у. Тираж 500.

Ферике Усув Усуве Навя. (Поэма). Ереван,
«Айастан», 1973. 86 стр. Тираж 500.

1974

206. **Аһ'мәде Ё'әпо** Ә'мьр гөл вәдьдә. (Сәрһати). Ереван. „Һайастан“, 1974. 90 р'у. Тираж 500.
Ахмаде Апо Жизнь расцветает. (Рассказы). Ереван, «Айастан», 1974. 90 стр. Тираж 500.
207. **Ә'лине Ә'вдълр'әһ'ман** Гөлстан. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1974. 103 р'у. Тираж 500.
Алине Авдулрахман Гулистан. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1974. 103 стр. Тираж 500.
208. **Ә'мәрике Сәрдар** Дәсте де. (Ньвисаре вәкьри). Ереван. „Һайастан“, 1974. 99 р'у. Тираж 500.
Амарике Сардар Руки матери. (Проза). Ереван, «Айастан», 1974. 99 стр. Тираж 500.
209. **Мик'әеле Р'әшид** Пәншәрә. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1974. 159 р'у. Тираж 500.
Микаеле Рашид Окно. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1974. 159 стр. Тираж 500.
210. **Сьмое Шәмо** Әз у әл. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1974. 83 р'у. Тираж 500.
Сьмое Шәмо Я и общество. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1974. 83 стр. Тираж 500.
211. **Фәдие Тәйра** Тәмбур. Бәрәвкьр у һазьркьр Араме Чачан. Ереван, „Һайастан“, 1974. 207 р'у. Тираж 500.
Фәдие Тайра Тамбур. Собрал и составил Араме Чачан. Ереван, «Айастан», 1974. 207 стр. Тираж 500.
212. **Чир'өке щьмаә'та к'өрда.** Жь щьмаә'те бәрәвкьрын, пеншотын у ньвисарнаси ньвисин Орди-хане Щәлил у Щәлиле Щәлил. Ереван, „Һайастан“, 1974. 236 р'у. Тираж 500.

Курдские народные сказки. Запись, предисловие комментарии Орди́хане Джа́лила и Джа́лиле Джа́лила. Ереван, «Айастан», 1974. 236 стр. Тираж 500.

213. **Щәрдо́е Эсә́д Сә́вте дьл.** (Шьер. қәлиботк). Ереван, „Һайастан“, 1974. 133 р'у. Тираж 500.
Джа́рдое Аса́д Звуки сердца. (Стихи, басни). Ереван, «Айастан», 1974. 133 стр. Тираж 500.

1975

214. **Эскә́ре Бойи́к** Кө́лилке ч'йа. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1975. 63 р'у. Тираж 500.
Аска́ре Бои́к Горные цветы. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1975. 63 стр. Тираж 500.
215. **К'ьла́ме щьма́э'та к'о́рда.** (Бәрэвок). Бөрһивиси Һ'ә́шше Щи́ди. Ереван, „Һайастан“, 1975. 150 р'у. Тираж 500.
Курдские народные песни. (Сборник). Запись Аджие Джиди. Ереван, «Айастан», 1975. 150 стр. Тираж 500.
216. **Орди́хане Щә́лил** Стране зарготы́на к'о́рда́йә т'ә́риқиә. Сә́дсалйа XIX—XX. Ереван, „Һайастан“, 1975. 463 р'у. Тираж 500.
Орди́хане Джа́лил Курдские историко-песенный фольклор. XIX-XX вв. Ереван, «Айастан», 1975. 463 стр. Тираж 500.
217. **Сәһ'и́де Ибо́** Сина́м. (Шьер у поэм). Ереван, „Һайастан“, 1975. 94 р'у. Тираж 500.
Саи́де Ибо́ Сина́м. (Стихи и поэма). Ереван, «Айастан», 1975. 94 стр. Тираж 500.
218. **Тосы́не Р'ә́шит** К'ьла́ме р'е. (Шьер). Ереван, „Һайастан“, 1975. 41 р'у. Тираж 500.
Тосне Раши́т Песни дорог. (Стихи). Ереван, «Айастан», 1975. 41 стр. Тираж 500.
219. **Щасы́ме Щә́лил** Ода к'о́рда. (Шьер у поэм). Ереван, „Һайастан“, 1975. 139 р'у. Тираж 500.

Джасме Джалил Ода курда. (Стихи и поэмы).
Ереван, «Айастан», 1975. 139 стр. Тираж 500.

1976

220. **Мурадов Х.** Морие Нәне. (Сәрһати). Ереван,
„Айастан“, 1976. 114 р'у. Тираж 500.

Мурадов Х. Бусы Нане. (Рассказы). Ереван,
«Айастан», 1976. 114 стр. Тираж 500.

221. **Темуре Садьа** Эз у т'эбийэт. (Шьер) . Ереван,
„Советакан грог“, 1976. 37 р'у. Тираж 500.

Темуре Садик Я и природа. (Стихи). Ереван,
«Советакан грох», 1976. 37 стр. Тираж 500.

222. **Шәмси** Ёсьре бьһаре. (Шьер). Ереван, „Айас-
тан“, 1976. 89 р'у. Тираж 500.

Шамси Слезы весны. (Стихи). Ереван, «Айас-
тан», 1976. 89 стр. Тираж 500.

223. **Вәзире Әшо** Мьзгини. (Сәрһати). Ереван, „Ай-
астан“, 1976. 149 р'у. Тираж 500.

Вазире Ашо С победой. (Рассказы). Ереван,
«Айастан», 1976. 149 стр. Тираж 500.

1977

224. **Әминне Әвдал** Бәрәвок. (Шьер у поэм). Ереван,
„Советакан грог“, 1977. 150 р'у. Тираж 500.

Аминне Авдал Сборник. (Стихи и поэмы). Ере-
ван, «Советакан грох», 1977. 150 стр. Тираж 500.

225. **Исаһакйан Ав.** Бәрәвок. Ёазьр кьр Шасьме Шә-
лил. Тәрщмә кьрьн: Мик'аеле Р'әшид. Ё'әщие
Щиди. Шасьме Шәлил. Ферике Ус'ьв. Әмәрике
Сәрдар. Вәзире Әшо. Ереван, „Советакан грог“,
1977. 334 р'у. Тираж 500.

Исаакян Ав. Сборник. Составил Джасме Джа-
лил. Перевели: Микаеле Рашид. Аджие Джиди.
Джасме Джалил, Ферике Ус'ув, Амарики Сар-

- дар, Вазире Ашо. Ереван, «Советакан грох», 1977. 334 стр. Тираж 500.
226. **Конститусна** (Закона h'imли) Т'фаца Р'еспуб-ликаед Советиейә Сосиалистие. Ереван, „Һайас-тан“, 1977. 49 р'у. Тираж 3000.
Конституция. (Основной закон) Союза Совет-ских Социалистических Республик. Ереван, «Айастан», 1977. 49 стр. Тираж 3000.
227. **Стране щьмаэ'та к'өрда** Дәнгһьвисси у һазьр кьр Щәмила Щәлил. Ереван, „Советакан грог“, 1977. 182 р'у. Тираж 500.
Курские народные песни. Собрала и составила Джамила Джалил. Ереван, «Советакан грох», 1977. 182 стр. Тираж 500.
228. **Ферике Усьв** Наре. (Шьер, поэм у т'әрщмә). Ереван, „Советакан грог“, 1977. 99 р'у. Тираж 500.
Ферике Усув Наре. (Стихи, поэма и переводы). Ереван, «Советакан грох», 1977. 99 стр. Тираж 500.
229. **Чачани К.** Пызмамтийа щьмаэ'та әрмәнийә у к'өрда. Ереван, „Советакан грог“, 1977. 213 р'у. Тираж 500.
Чачани К. Дружба армянского и курдского на-родов. Ереван, «Советакан грох», 1977. 213 стр. Тираж 500.
230. **Һ'әшше Щиди** Шахед эпоса „Р'остәме Залә“ к'өрди. Бәрһьвисар, пешготы, һьвисарнаси е Һ. Щиди. Ереван, Нәширәта Академня Р'СС Әрмәнистанейә Ылма, 1977. 322 р'у. Тираж 1000.
Аджие Джиди Курдские сказы эпоса «Ростаме Зал». Запись, введение и комментарий А. Джиди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР. 1977. 322 стр. Тираж 1000.

231. **Шькое Ы'эсэн** П'эрwэзе Wэт'эн. (Шьер). Ереван, „Советакан грог“, 1977. 95 р'у. Тираж 500.
Шкое Гасан Вэлет Родины. (Стихи). Ереван, „Советакан грог“, 1977, 95 стр. Тираж 500.

1978

232. **Бьһара дьла**. Бэрэвока т'эрщма. Т'эрщма кьр Ы'. Шиди. (Ньвиск'аред эрмэни. урьс у е дыйае). Ереван, „Советакан грог“, 1978. 118 р'у. Тираж 500.
Весна сердца. Сборник переводов. Перевел А. Джиди. (Произведения армянских, русских писателей и других народов мира). Ереван, „Советакан грог“, 1978. 118 стр. Тираж 500.
233. **Брежнев Л. И.** Дахӧльqандын. Т'эрщма кьрын Мирое Эсэд. Әмәрикә Сардар. Ереван, „Һайастан“, 1978. 83 р'у. Тираж 3000.
Брежнев Л. И. Возрождение. Перевели Мирое Асад, Амари́ке Сардар. Ереван, „Айастан“, 1978. 83 стр. Тираж 3000.
234. **Брежнев Л. И.** Малайя землйа. Т'эрщма кьрын Мирое Эсэд. Әмәрикә Сардар. Ереван, „Һайастан“, 1978. 69 р'у. Тираж 3000.
Брежнев Л. И. Малая земля. Перевели Мирое Асад, Амари́ке Сардар. Ереван, „Айастан“, 1978. 69 стр. Тираж 3000.
235. **Зарготьна к'ӧрда**. Бэрэвкьрын, һазьр кьрын пешхӧбӧр у ньвисарнаси ньвисин Ордихане Шӧллил у Шӧллиле Шӧллил. К'ӧт'еба I. Ереван, „Советакан грог“, 1978. 503 р'у. Тираж 500.
Курдский фольклор. Запись, составление, предисловие и комментарии Ордихане Джалила и Джалиле Джалила. Книга I. Ереван, „Советакан грог“, 1978. 503 стр. Тираж 500.
236. **Конститусиа** (Закона һ'имли) Р'еспублика Советийӧ Сосиалистийӧ Әрмәнистане. Ереван, Нә-

шьрета Коммерк'эзия ПК Эрмәнистане, 1978.
53 р'у. Тираж 1000.

Конституция. (Основной закон) Армянской Советской Социалистической Республики. Ереван, Издательство ЦК Компартии Армении, 1978. 53 стр. Тираж 1000.

237. **Лорке.** Бәрәвока сәрһатие нъвиск'аре әрмәнийә. (Д. Демирч'ян, Ст. Зор'ян, А. Бакунс, Гр. К'очар, В. Анан'ян, М. Армен). Т'әршмә кър Әг'ите Х'одо. Ереван, „Советакан грох“, 1978. 149 р'у. Тираж 500.

Лорке. Сборник рассказов армянских писателей. (Д. Демирч'ян, Ст. Зор'ян, А. Бакунс, Гр. Кочар, В. Анан'ян, М. Армен). Перевел Аг'ите Х'удо. Ереван, «Советакан грох», 1978. 149 стр. Тираж 500.

238. **Мик'аселе Р'әшид** Мьталә. (Ш'ьер). Ереван, „Советакан грох“, 1978. 105 р'у. Тираж 500.

Микаеле Рашид Раздумья. (Стихи). Ереван, «Советакан грох», 1978. 105 стр. Тираж 500.

239. **Ус'еве Бәк'о** Бәрхван. (Сәрһати). Ереван, „Советакан грох“, 1978. 99 р'у. Тираж 500.

Усуве Бако Пастушок. (Рассказы). Ереван, «Советакан грох», 1978. 99 стр. Тираж 500.

1979

240. **Ә'лине Ә'вд'ьлр'ән'ман** Биранин у сәрһати. Ереван, „Советакан грох“, 1979. 267 р'у. Тираж 500.

Алине Абдулрахман Воспоминания и рассказы. Ереван, «Советакан грох», 1979. 267 стр. Тираж 500.

241. **Ә'мәрикә Сардар** Иди дәрәнг бу. (Нъвисаре вәк'ьри). Ереван, „Советакан грох“, 1979. 190 р'у. Тираж 500.

Амарике Сардар Было уже поздно. (Проза). Ереван, «Советакан грох», 1979. 190 стр. Тираж 500.

242. **Сәһ'нде Ибо** К'өрде р'еви. (Р'оман). К'теба ә'wльн. Ереван, „Советакан грог'“, 1979. 190 р'у. Тираж 500.

Санде Ибо Күрд пүтник. (Роман). Книга I. Ереван, «Советакан грох», 1979, 190 стр. Тираж 500.

243. **Сьмое Шәмо** Гөла гели. (Шьер). Ереван, „Советакан грог'“, 1979, 90 р'у. Тираж 500.

Смoe Шaмo Роза ущелья. (Стихи). Ереван, «Советакан грох», 1979, 90 стр. Тираж 500.

1980

244. **Брежнев Л. И.** Хопан. Т'әрщмә кър Ә'мәрике Сәрдар. Ереван, „Һайастан“, 1980. 117 р'у. Тираж 3000.

Брежнев Л. И. Целина. Перевел Амарики Сардар. Ереван, «Айастан», 1980. 117 стр. Тираж 3000.

245. **Б'әщие Шьнди** Б'ьк'йатед щьмаә'та к'өрдие К'ът'еба IV. Женьвисар. пешхәбәр у ньвисарнаси йа Б'. Шьнди. Ереван. Нәширәта АО Р'СС Әрмәние, 1980. 248 р'у. Тираж 1000.

Аджие Джнди. Курдские народные сказки. Книга IV. Запись, предисловие и комментарий А. Джнди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1980. 248 стр. Тираж 1000.

246. **Чачани К.** Зәре. (Шьер). Ереван, „Советакан грог'“, 1980, 140 р'у. Тираж 500.

Чачани К. Зәре. (Стихи). Ереван, «Советакан грох», 1980. 140 стр. Тираж 500.

247. **Щасьме Щәлил** К'өрде бәнгн. (Шьер, у поэм). Ереван, „Советакан грог'“, 1980. 130 р'у. Тираж 500.

Джасме Джалил Влюбленный курд. (Стихи и поэмы). Ереван, «Советакан грох», 1980. 130 стр. Тираж 500.

ՀԱՅԵՐԵՆ
НА АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

1932

248. Շամիրով Ա. Ալադլուզի քրդերը: (Պատմվածք): Թարգմանեց՝ Ս. Քոչարյան: Երևան, Պետական հրատարակչություն, 1932: 56 էջ: Տպարանակ 2000:

Шамилов А. Курды Алагеза. (Рассказ). Перевол С. Кочарян. Ереван, Государственное издательство, 1932, 56 стр. Тираж 2000.

1936

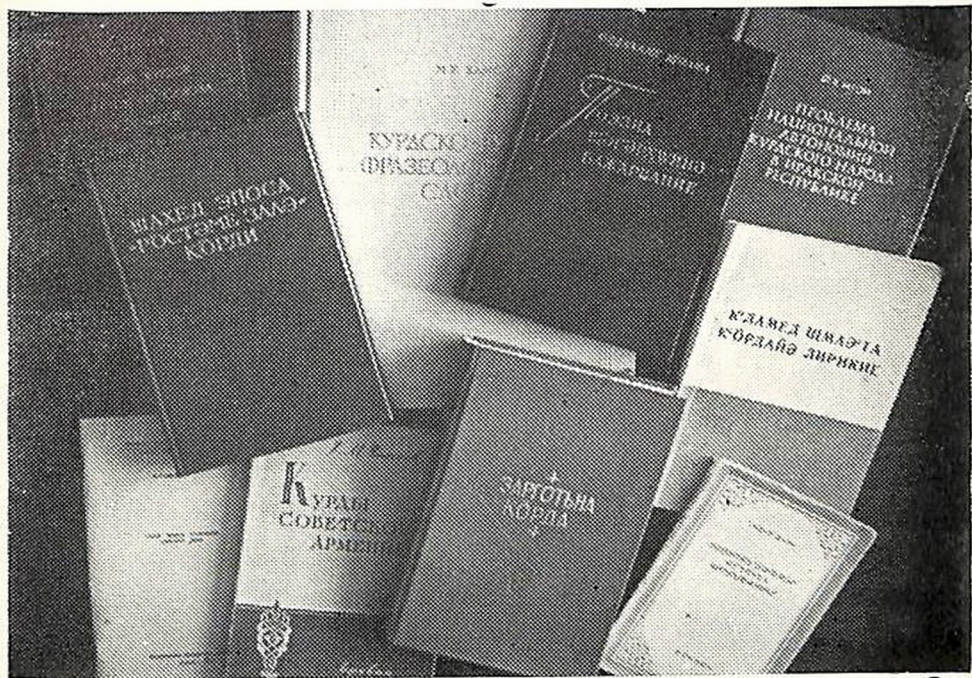
249. Խախիզալին Բուրդ Գրդներ: Անտոլոգիա: Կազմեց՝ Ամինե Ավդալ: (Հեղինակներ՝ Արաբ Շամիրով, Հաջիյե Ջնդի, Ա. Ավդալ, Ջամե Ջալիլ, Ջարդույե Գենջո, Ա. Միրազի, Նուրի, Վ. Նադիր, Աթաբե Շարո): Թարգմանեցին՝ Սուրեն Քոչարյան, Տարոնցի, Ա. Ավդալ, Հր. Քոչար, Ն. Ջարյան, Սարմեն, Վեպեր: (Առաջաբան՝ Ն. Ջարյան, Քրդական գրականության առաջին ծաղիկներ): Երևան, Հայպետհրատ, 1936: 154 էջ: Տպարանակ 2000:

Курдские советские писатели. Антология. Составил Аминне Авдал. (Авторы: Араб Шамилов, Аджие Джинди, Аминне Авдал, Джасме Джалил, Джардое Генджо, А. Мирази, Нури, В. Надир, Атабе Шаро). Перевели: Сурен Кочарян, С. Таронци, А. Авдал, Гр. Кочар, Н. Зарян, Сармен, Веспер. (Предисловие Н. Зарян, Первые цветочки курдской литературы). Ереван, Айпетрат, 1936. 154 стр. Тираж 2000.

1940

250. Հաջիյե Ջնդի Քրդական ժողովրդական հեքիաթներ: Երևան, Հայպետհրատ, 1940: 34 էջ: Տպարանակ 3000:

Аджие Джинди Курдские народные сказки. Ереван, Айпетрат, 1940. 34 стр. Тираж 3000.



Издания курдских ученых.



Издания курдских писателей на армянском языке

251. Հաջիե Զնդի Կառ ու Քուլուկե Սլեմանե Սլիվի: Քրդական ժողովրդական էպոս: (Հետազոտություն ու տեքստ): Երեւան, Արմֆանի հրատարակչություն, 1941: 248 էջ: Տպարանակ 1000:

Аджие Джинди. Карр у Кулике Слемане Сливви. Курдский народный эпос. (Исследование и текст). Ереван, Издательство Армфана, 1941. 248 стр. Тираж 1000.

1947

252. Հաջիե Զնդի Քրդական ֆոլկլոր: Գրառում, թարգմանություն, առաջաբան և ծանոթագրություններ Հաջիե Զնդիի: Երեւան, ՆՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1947: 260 էջ: Տպարանակ 2000:

Аджие Джинди Курдский фольклор. Запись, перевод, предисловие и примечание А. Джинди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР. 1947. 260 стр. Тираж 2000.

1952

253. Հաջիե Զնդի Քրդական ժողովրդական հեքիաթներ: Երեւան, Հայպետհրատ, 1952: 82 էջ: Տպարանակ 5000:

Аджие Джинди Курдские народные сказки. Ереван, Айпетрат, 1952. 82 стр. Тираж 5000.

1953

254. Հաջիե Զնդի «Քյոռոզլի» էպոսի քրդական պատումներ: Գրառում, թարգմանություն և ներածություն Հաջիե Զնդիի: Երեւան, ՆՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1953: 238 էջ: Տպարանակ 3000:

Аджие Джинди Курдские сказы эпоса «Кер-оглы». Запись, перевод и введение Аджие Джинди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР. 1953. 238 стр. Тираж 3000.

255. Սովետական բուրդ բանաստեղծներ: (Հաջիե Զնդի, Ամինե Ավդալ, Վադիրե Նադրի, Զասրմե Զալիլ, Զարգոյե

Գենչո, Միրաչիկ Ռաշիդ, Տահար Բրուհ), ժողովածուն
Լազմեյ՝ Ջարմե Ջալիլ: Թարգմանեցին՝ Խ. Դաշտենց,
Հովհ. Շիրազ, Լ. Միրիջանյան, Ս. Տարոնցի, Մ. Խերան-
յան, Վ. Գրիգորյան, Սերգ. Հարությունյան, Միր. Հարու-
նյան, Սարմեն: Երևան, Հայպետհրատ, 1953: 168 էջ:
Տպարանակ 3000:

Советские курдские поэты. (Аджие Джиди, Амине Авдал, Вазире Надири, Джасме Джалил, Джардое Генджо, Микаеле Рашид, Тогар Броев). Сборник составил Джасме Джалил. Перевели: С. Таронци, М. Херанян, В. Григорян, Серг Арутюнян, Мик. Арутюнян, Сармен. Ереван, Айпетрат, 1953. 168 стр. Тираж 3000.

1954

256. Հաչիե Զնիլ Սովետական Հայաստանի բրդական գրա-
կանությունը: (Ուսումնասիրություն): Երևան, ՀՍՍՀ ԳԱ
հրատարակչություն, 1954: 95 էջ: Տպարանակ 3000:

Аджие Джиди Курдская литература Советской
Армении. (Исследование). Ереван, Издатель-
ство АН Арм. ССР, 1954. 95 стр. Тираж 3000.

257. Ջարմե Ջալիլ Ալազյազ: (Բանաստեղծություններ և
պոեմներ): Թարգմանեցին՝ Ս. Տարոնցի, Սարմեն, Մ.
Խերանյան, Սերգ. Հարությունյան: Երևան, Հայպետհրատ,
1954: 132 էջ: Տպարանակ 3000:

Джасме Джалил Алагяз. (Стихи и поэмы). Пере-
вели: С. Таронци, Сармен, М. Херанян, Серг.
Арутюнян. Ереван, Айпетрат, 1954. 132 стр.
Тираж 3000.

1955

258. Ջարմե Ջալիլ Բրդական սիրավեպեր: Թարգմանեցին՝
Ս. Տարոնցի, Մ. Խերանյան: Երևան, Հայպետհրատ, 1955:
115 էջ: Տպարանակ 3000:

Джасме Джалил Курдские поэмы. Перевели С.
Таронци, М. Херанян. Ереван, Айпетрат, 1955.
115 стр. Тираж 3000.

259. Ամինն Ավդալ Քյուլիզար: (Պոեմ): Քրդերենից թարգմանեց՝ Վահագն Կարենց: Երևան, Հայպետհրատ, 1956: 93 էջ: Տպաքանակ 3000:

Амине Авдал Гюлизар. (Поэма). Перевел с курдского Ваагн Каренц. Ереван, Айпетрат, 1956. 93 стр. Тираж 3000.

260. Հաջիե Զնդի Մամե ու Զինե: (Քրդական սիրային-հերոսական վիպերգ): Ներածություն, թարգմանություն և ծանոթագրություններ Հաջիե Զնդիի: Երևան, ՀՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1956: 190 էջ: Տպաքանակ 5000:

Аджие Джиди Маме и Зине. (Курдская любовная героическая поэма). Введение, переводы и примечания Аджие Джиди. Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1956. 190 стр. Тираж 5000.

261. Ամինն Ավդալ Անդրկովկասյան բրդերի կենցաղը: (Ուսումնասիրություն): Երևան, ՀՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1957: 302 էջ: Տպաքանակ 2000:

Амине Авдал Быт курдов Закавказья. (Исследование). Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1957. 302 стр. Тираж 2000.

262. Ամինն Ավդալ Քրդական ժողովրդական հեքիաթներ: Երևան, Հայպետհրատ, 1957: 113 էջ: Տպաքանակ 5000:

Амине Авдал Курдские народные сказки. Ереван, Айпетрат, 1957. 113 стр. Тираж 5000.

263. Հայ-ֆրդերեն բառարան: Կազմեցին՝ Ս. Սիաբանդով, Ա. Զաչան: Երևան, Հայաստանի պետական հրատարակչություն, 1957: 352 էջ: Տպաքանակ 1000:

Армяно-курдский словарь. Составили С. Сиабандов, А. Чачан. Ереван, Айпетрат, 1957. 352 стр. Тираж 1000.

264. Զարմն Զալիլ Մալեհի աղբյուր: (Բանաստեղծություններ և պոեմներ): Թարգմանեց՝ Սողոմոն Տարոնցի: Երևան, Հայպետհրատ, 1957: 115 էջ: Տպաքանակ 3000:

Джасме Джалил Родной источник. (Стихи и поэмы). Перевел Согомон Таронци. Ереван, Айпетрат, 1957. 115 стр. Тираж 3000.

1958

265. Միֆայելի Ռաշիդ Հայրենի ճամփաներով: (Բանաստեղծություններ): Երևան, Հայպետհրատ, 1958: 84 էջ: Տպարանակ 2000:

Микаеле Рашид По дорогам Родины. (Стихи). Ереван, Айпетрат, 1958. 84 стр. Тираж 2000.

266. Ոստովե Բաֆո Սրինգ: (Պոեմ): Թարգմանեց՝ Վահագն Կարենց: Երևան, Հայպետհրատ, 1958: 63 էջ: Տպարանակ 2000:

Усуве Бако Флейта. (Поэма). Перевел Ваагн Каренц. Ереван, Айпетрат, 1958. 63 стр. Тираж 2000.

1959

267. Մախմուդով Ն. Ն. Քուրդ ժողովուրդը: (Համառոտ պատմական տեղեկություններ): Երևան, Հայաստանի պետական հրատարակչություն, 1959: 258 էջ: Տպարանակ 5000:

Махмудов Н. Х. Курдский народ. (Краткий исторический очерк). Ереван, Айпетрат, 1959. 258 стр. Тираж 5000.

1960

268. Հաշիբ Զեդի Քրդական ժողովրդական վիպերգեր: Երևան, Հայպետհրատ, 1960: 91 էջ: Տպարանակ 3000:

Аджие Джиди Курдские героические сказы, Ереван, Айпетрат 1960. 91 стр. Тираж 3000.

269. Չաչանի Կ. Սովետական Հայաստանի քրդերը 40 տարում: Երևան, Հայաստանի պետական հրատարակչություն, 1960: 33 էջ: Տպարանակ 1000:

Чачани К. Курды Советской Армении за 40 лет. Ереван, Айпетрат, 1960. 33 стр. Тираж 1000.

1961

270. Ամիրեն Ավդալ Առաջին դարուն: (Բանաստեղծություններ և պոեմներ): Թարգմանեցին՝ Յ. Շողենց, Վ. Կարենց, Վ. Գրիգորյան, Միք. Հարությունյան: Երևան, Հայպետհրատ, 1961: 119 էջ: Տպարանակ 2000:

Амине Авдал Первая весна. (Стихи и поэмы). Перевели Ц. Шогенц, Веспер, М. Херанян, С. Таронци, В. Каренц, В. Григорян, Мик. Арутюнян. Ереван, Айпетрат, 1961. 119 стр. Тираж 2000.

271. Շամիրով Ա. Բախտի ճանապարհ: (Վեպ): Թարգմանեց՝ Վ. Գրիգորյան: Երևան, Հայպետհրատ, 1961: 359 էջ: Տպարանակ 5000:

Шамилов А. Дорога счастья. (Роман). Перевел В. Григорян. Ереван, Айпетрат, 1961. 359 стр. Тираж 5000.

1962

272. Սիրաբեղով Ս. Սիրաբեղ և Խաչե: (Պոեմ): Թարգմանեց՝ Վահագն Կարենց: Երևան, Հայպետհրատ, 1962: 141 էջ: Տպարանակ 2000:

Снабандов С. Снабанд и Хадже. (Поэма). Перевел Ваагн Каренц. Ереван, Айпетрат, 1962. 141 стр. Тираж 2000.

1964

273. Շամիրով Ա. Բախտի ճանապարհ: Գիրք երկրորդ: (Վեպ): Թարգմանեց՝ Վ. Գրիգորյան: Երևան, Հայպետհրատ, 1964: 335 էջ: Տպարանակ 5000:

Шамилов А. Дорога счастья. Книга II. (Роман). Перевел В. Григорян. Ереван, Айпетрат, 1964. 335 стр. Тираж 5000.

1965

274. Զաչանի Կ. Հայ և քուրդ ժողովուրդների բարեկամության պատմությունից: (Ուսումնասիրություն): Երևան, «Հայաստան», 1965: 130 էջ: Տպարանակ 1500:

Чачани К. Из истории дружбы армянского и курдского народов. (Исследование). Ереван, «Айастан», 1965. 130 стр. Тираж 1500.

275. Հաջիե Զեդի Հայ և քուրդ ժողովուրդների բարեկամության արտացոլումը բանահյուսության մեջ: (Ուսումնասիրություն): Երևան, ՀՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1965: 159 էջ: Տպարանակ 1000:

Аджие Джиди Отражение дружбы армянского и курдского народов. в фольклоре. (Исследование). Ереван, Издательство АН Арм. ССР, 1965. 159 стр. Тираж 1000.

276. Մախմուդով Ն. Փոքրիկ դուածոն: (Պատմվածքներ): Երևան, «Հայաստան», 1965: 176 էջ: Տպարանակ 5000:
Махмудов Надо. Маленький дуако. (Рассказы). Ереван, «Айастан», 1965. 176 стр. Тираж 5000.

277. Մեռլի Շ. Խ. Քրդական ազգային-ազատագրական շարժումներն իրարում երկրորդ համաշխարհային պատերազմից հետո: (Ուսումնասիրություն): Երևան, ՀՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1965: 179 էջ: Տպարանակ 1000:

Мгон Ш. Х. Курдское национально-освободительное движение в Ираке после второй мировой войны. (Исследование). Ереван, Издательство АН. Арм. ССР, 1965. 179 стр. Тираж 1000.

1966

278. Զասրմե Զալիլ Իմ օջախը: (Բանաստեղծություններ և պոեմներ): Թարգմանեցին՝ Վ. Կարենց, Ս. Տարոնցի, Վ. Նորենց: Երևան, «Հայաստան», 1966: 136 էջ: Տպարանակ 2000:

Джасме Джалил Мой очаг. (Стихи и поэмы). Перевели: В. Каренц, С. Таронци, В. Норенц. Ереван, «Айастан», 1966. 136 стр. Тираж 2000.

1968

- 279 Մախմուդով Ն. Կարավի սիրտը: (Պատմվածքներ): Երևան, «Հայաստան», 1968: 67 էջ: Տպարանակ 10000:

Махмудов Н. Сердце куропатки. (Рассказы).
Ереван, «Айастан», 1968. 67 стр. Тираж 10 000.

1969

280. Սիարանդով Ս. Երջանիկ ճակատագիր: (Պոեմ): Թարգմանեց՝ Վահագն Կարենց: Երևան, «Հայաստան», 1969: 149 էջ: Տպարանակ 3000:

Снабандов С. Счастливая судьба. (Поэма). Перевел Ваагн Каренц. Ереван, «Айастан», 1969. 149 стр. Тираж 3000.

1970

281. Հաջիե Զեդի Ահնարկ Սովետական Հայաստանի բրդական գրականության: (Ուսումնասիրություն): Երևան, ՀՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1970: 173 էջ: Տպարանակ 1000:

Аджие Джиди Очерк курдской литературы Советской Армении. (Исследование). Ереван, Издательство АН. Арм. ССР, 1970. 173 стр. Тираж 1000.

1971

- 282 Մախմուդով Ն. Մարած օջախները ծխացին: (Վիպակներ): Երևան, «Հայաստան», 1971: 187 էջ: Տպարանակ 10000:

Махмудов Н. Погасшие очаги зажглись. (Повесть). Ереван, «Айастан», 1971. 187 стр. Тираж 10 000.

- 283 Շամիրով Ա. Քուրդ հովիվը: (Վիպակ): Ռուսերենից թարգմանեց՝ Վ. Գրիգորյան: Երևան, «Հայաստան»: 1971: 203 էջ: Տպարանակ 10000:

Шамилов А. Курдский пастух. (Повесть). С русского перевел В. Григорян. Ереван, «Айастан», 1971. 203 стр. Тираж 10 000.

284. Զալիլե Զալիլ Քրդական գրույցներ և հեքիաթներ: Երևան, «Հայաստան», 1971: 62 էջ: Տպարանակ 10000.

Джалиле Джалил Курдские сказы и сказки. Ереван, «Айастан», 1971. 62 стр. Тираж 10 000.

285. Հաջիե Ջեդի Քրդական ժողովրդական հերիաթներ: Երևան, «Հայաստան», 1973: 88 էջ: Տպարանակ 10000:
Аджие Джиди Курдские народные сказки. Ереван, «Айастан», 1973. 88 стр. Тираж 10 000.

286. Զարդոն Ասադ Սրինգ: (Բանաստեղծություններ, լեզենդներ, պոեմներ): Քրդերենից թարգմանեց՝ Ս. Տաբոնցի: Երևան, «Հայաստան», 1974: 77 էջ: Տպարանակ 3000:
Джардое Асад Свирель. (Стихи, легенды, поэмы). С курдского перевел С. Таронци. Ереван, «Айастан», 1974. 77 стр. Тираж 3000.

287. Զաուարի Ն. Հ. Քրդական ժողովրդական երգարվեստ: (Ուսումնասիրություն): Երևան, ՀՍՍՀ ԳԱ հրատարակչություն, 1976: 180 էջ: Տպարանակ 1000:
Джауари Н. А. Курдское народное песенное искусство. (Исследование), Ереван, Издательство АН. Арм. ССР, 1976. 180 стр. Тираж 1000.

288. Մախմուդով Ն. Հարազատ վայրերում: (Վիպակներ և պատմվածքներ): Երևան, «Սովետական գրող», 1978: 332 էջ: Տպարանակ 5000:
Махмудов Н. По родным местам. (Повести и рассказы). Ереван, «Советакан грох», 1978. 332 стр. Тираж 5000.
289. Շամիլով Ա. Դրմ-դրմ բերդը: (Վեպ): Թարգմանեց՝ Վ. Ա. Դրիգորյան: Երևան, «Սովետական գրող», 1978: 218 էջ: Տպարանակ 3000:
Шамилов А. Крепость «Дым-Дым». (Роман). Перевел В. А. Григорян. Ереван, «Советакан грох», 1978. 218 стр. Тираж 3000.

290. Հայ պարբերական մամուլը Բեդերի մասին: (Մատենագիտություն 1850—1920): Կազմեց՝ Կ. Չաչանի: Երևան, 1980: 189 էջ: Տպարանակ 150:

Армянская периодическая печать о курдах.
(Библиография 1850-1920). Составил К. Чачани.
Ереван. 1980. 189 стр. Тираж 150.

291. Մատոյան Չ. Գ. Քրդական բանահյուսության մշակումները սովետահայ գրականության մեջ: (Ուսումնասիրություն): Երևան, Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետ. մանկավարժական ինստիտուտի հրատ., 1980: 52 էջ: Տպարանակ 500:

Мстоян Ч. Д. Использование курдского фольклора в армянской советской литературе. (Исследование). Ереван, Издательство гос. пед. института им. Х. Абовяна, 1980. 52 стр. Тираж 500.

292. Չաչանի Կ. Եղբայրական հայ ժողովրդի քննադրում: Երևան, 1980: 26 էջ: Տպարանակ 1200:

Чачани К. В братской семье Армянского народа.
Ереван. 1980. 26 стр. Тираж 1200.



ՀԱՅԿԱՅԻՆ
ՆԱ ՐԱՍՏԿՈՄ ՅԱԶԻԿԵ

1936

293. **Шамилов А. Ш.** К вопросу о феодализме у курдов. (Исследование). Эривань, Армгиз. 1936. 48 стр. Тираж 1000.

1956

294. **Советские курдские поэты.** (Амине Авдал, Усве Бако, Джасме Джакил, Гаджиэ Джинди, Вазире Надр, Микаэле Рашид). Составил А. Авдал. Авторизованный перевод с курдского Нины Алибеговой. Ереван, Армянское государственное издательство, 1956. 112 стр. Тираж 3000.

1965

295. **Чатоев Х. М.** Курды Советской Армении. (Исследование). Ереван, Издательство АН Арм ССР. 1965. 154 стр. Тираж 1000.

1970

296. **Чатоев Х. М.** Участие курдов Советского Союза в Великой Отечественной войне. (Исследование). Ереван, Издательство АН Арм ССР, 1970, 172 стр. Тираж 1000.

1971

297. **Хамоян М. У.** Очерки именной фразеологии курдского языка. (Исследование). Ереван, Издательство Ереванского Гос. университета, 1971, 100 стр. Тираж 200.

1977

298. **Мгои Ш. Х.** Проблема национальной автономии курдского народа в Иракской республике. (Исследование). Ереван, Издательство АН Арм ССР, 1977. 333 стр. Тираж 1000.

1979

299. **Хамоян М. Х.** Курдско-русский фразеологический словарь. Содержит около 8.000 фразеологических статей. Ереван, Издательство АН Арм ССР, 1979. 275 стр. Тираж 1000.

ԱՂԲԵՋԱՆԵՐԵՆ
НА АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ

300. **Мирзэјев К. И.** Азәрбајчан — күрд әдәби әлагәләри тарихиндән (тәдқиғат) Јереван, 1978, 99 сәһ. Тиражы 1000.

Мирзоев К. И. Из истории азербайджано-курдских литературных связей. (Исследование). Ереван, 1978, 99 стр. Тираж 1000.



ՀԱՂԱԿԱՆ ԳԻՐԶԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒՄ
1930—1980 թ.

КУРДСКАЯ КНИГА В АРМЕНИИ

1930—1980 г.

Общество книголюбов Армении

Ереван—1981 г.

Հրատ. խմբագիր՝ Գ. Մ. Խաչատրյան
Նկարիչ՝ և Գեղ. խմբագիր՝ Ան. Վ. Գառլաբյան
Տեխ. խմբագիր՝ Գ. Ջ. Ջառյան
Վերստուգող սրբագրիչ՝ Մ. Խ. Գալրեշյան

Հանձնված է շարվածքի 1.6 81 թ.

Ստորագրված է տպագրության 15.12 81

Թուղթ՝ № 1 Ֆ. 84×108 1/32

Տպագր. 1,876 մամ. = պայմ. 315 մամ., հրատ. 3,2 մամ.:

Պատվեր 1297 ՎՖ 03730: Տպարանակ 500: Գինը 20 կ.:

ՀՍՍՀ Գրքատերերի բնկ. երևան 1 Թումանյան 21:

002
P-93

42.